



République Algérienne Démocratique et Populaire



**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

Université Kasdi Merbah Ouargla

**Faculté des Lettres et des Langues étrangères**

Département de Langue et littérature Françaises

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du master  
en Sciences du Langage**

**Présenté et soutenu publiquement par:**

Kaouther BENTAYEB

Safa BENTAYEB

**La performance phonétique de l'enseignant et son impact  
sur l'acquisition linguistique de l'apprenant**

**Cas des enseignants de primaire et de CEM**

**Directeur de mémoire:**

**Dr. Sami CHAIB**

**Jury :**


**L'année universitaire :**

2020/2021



# *Dédicace*

***A** notre père Bachir, notre exemple éternel, et notre soutien moral*

***A** notre mère Cherifa, la lumière de notre vie et la flamme de notre cœur*

*Pour leur patience, leur amour et leurs encouragements pour nous  
voir réussir*

***A** notre très cher frère Chaker*

***A** nos chères sœurs : Fatima, Samira, Saadia, Afef, Bouchra,  
Mountaha, Doha, Nouha*

***A** nos beaux-frères : Macereddine et Okba.*

***A** nos nièces : Mouna et Yasmine*

***A** nos neveux : Ahmed et Imad Eddine*

***A** nos chères amies : Ouided, Wafa et Imen*



# *Remerciements*

*Nous remercions, en premier lieu, notre Dieu de nous avoir donné la force pour faire ce travail et de passer toutes les épreuves.*

*Nous tenons spécialement à exprimer nos vifs remerciements à tous ceux qui nous ont aidé et nous ont encouragé à réaliser ce travail, et en particulier :*

- ❖ Dr. Sami Chaib notre encadreur qui a accepté de nous encadrer, pour la qualité de son encadrement, son écoute, sa simplicité, sa patience, ses précieuses orientations et ses critiques.*

*Nos remerciements s'adressent également à notre sœur Saadia, M. Karich Koucine et à tous les enseignants des écoles primaires et moyennes pour, leurs accueils, le temps passé ensemble et leur collaboration pour réaliser ce travail.*

## Table de matière

<b>Introduction générale.....</b>	<b>02</b>
<b>Partie I : Cadre théorique et conceptuel .....</b>	<b>03</b>
<b>Chapitre I : la situation sociolinguistique en Algérie .....</b>	<b>04</b>
1- La situation sociolinguistique en Algérie.....	05
2- Le statut des langues en Algérie.....	05
2-1- La langue arabe .....	06
2-2- La langue berbère.....	07
2-3- La langue française .....	08
3- L'enseignement FLE en Algérie .....	09
4- Définition de quelques concepts sociolinguistiques .....	09
4-1- Le contact des langues.....	10
4-2- Le bilinguisme.....	10
4-3- La diglossie.....	11
4-4- Le plurilinguisme .....	11
4-5- L'alternance codique .....	12
<b>Chapitre II : la performance phonétique.....</b>	<b>13</b>
1- la performance phonétique.....	14
1-1- Qu'est ce qu'une voix ? .....	14
1-2- Qu'est ce que la performance ?.....	
1-3- L'appareil phonatoire.....	19
1-4- Le mode d'articulation.....	20
1-5- Point d'articulation.....	21
1-6- La prosodie.....	21
1-6-1-L'intonation.....	22
1-6-2-Le rythme.. ..	23
<b>1-6-3-L'enchaînement.....</b>	<b>23</b>
1-6-4-La liaison.....	25
1- 7- La performance phonétique et la sociolinguistique .....	26



<b>Chapitre III : L'acquisition linguistique.....</b>	<b>27</b>
1- Définition de la langue.....	29
2- L'acquisition d'une langue.....	29
2-1- la langue maternelle .....	29
2-2- La langue étrangère.....	30
3- Les stratégies d'apprentissage.....	30
<b>Partie II : Cadre méthodologique et pratique .....</b>	<b>31</b>
<b>Chapitre I : Description de données et méthode d'analyse.....</b>	<b>32</b>
Introduction.....	33
1- Description de terrain.....	33
2- Description de l'échantillon.....	33
3- Description de terrain .....	34
4- Renseignements généraux sur les enseignants.....	33
5- Méthode de recherche.....	35
6- Contenu du questionnaire.....	37
Conclusion.....	38
<b>Chapitre II: analyse du questionnaire et enregistrements.....</b>	<b>39</b>
1- Résultats du dépouillement de questionnaire.....	56
2- Analyse des enregistrements.....	74
3- Résultats des analyses de l'enregistrement.....	75
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>77</b>
<b>Références bibliographiques .....</b>	<b>80</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>84</b>
<b>Résumé.....</b>	<b>85</b>

---

# INTRODUCTION GENERALE

---

## Introduction générale

Le français est la première langue étrangère parlée en Algérie, une langue qui existe en parallèle avec la langue arabe, c'est le résultat du colonialisme français qui a duré 132 ans.

La langue française, comme une langue étrangère, devient une langue d'enseignement au niveau de tous nos établissements, mais la diversité linguistique dans la société algérienne a un impact sur la langue française des enseignants et des apprenants aussi.

La performance phonétique de l'enseignant joue un rôle primordial et indispensable à l'enseignement /apprentissage, car une bonne performance phonétique permettra surtout, « *en plus d'en apprécier son côté esthétique, d'être capable de produire une parole compréhensible, intelligible et conforme au bon sens* »<sup>1</sup>, pour cette raison, il faut que l'enseignant soit compétent à ce niveau. En effet, une mauvaise performance phonétique de l'enseignant entraverait l'intelligibilité du message et défavoriserait les échanges en situation de communication avec les apprenants, et peut même affecter l'acquisition linguistique de ces derniers, puisque l'enseignant représente le modèle à suivre.

En tant qu'enseignantes d'école primaire et moyenne, nous choisissons les écoles primaires et les CEM pour faire notre enquête. Concernant le cycle de primaire, l'apprenant à cet âge se caractérise par la sensibilité et la découverte et il imite son enseignant. Nous nous sommes basées essentiellement sur le cycle moyen, cela nous aide à confirmer notre étude parce que l'apprenant à ce niveau peut produire une phrase complète et s'exprimer librement.

L'objectif de notre travail de recherche est d'étudier principalement la performance phonétique de l'enseignant et les facteurs qui l'influencent, et nous allons aussi montrer l'impact de cette performance sur l'acquisition linguistique de l'apprenant.

La problématique que nous voudrions évoquer dans notre travail de recherche est celle de savoir quelles sont les performances phonétiques que l'enseignant doit avoir et quels sont leurs impacts sur l'acquisition linguistique de l'apprenant en classe FLE ?

Afin de répondre à notre problématique et à ces questions, nous avons opté pour les hypothèses suivantes :

---

<sup>1</sup> L. Hamdi, A. Djaballah L'enseignement de la prononciation dans le module de l'oral, niveau 1ère année universitaire. Université Abderrahmane Mira Béjaia mémoire de master

- ✓ L'apprenant est influencé d'une manière directe par la communication orale de l'enseignant.
- ✓ L'environnement social et culturel est la composante de base de la langue de l'enseignant et donc il affecte l'acquisition linguistique de l'apprenant.
- ✓ La performance phonétique varie en fonction des diplômes qualifiants.

Notre recherche se fait dans le cadre d'une démarche de description et d'analyse.

On va faire une enquête de terrain à l'aide des techniques et des outils de recherche suivants :


L'enregistreur vocal (pour collecter l'information auprès de l'enseignant), l'observation et la notation afin de décrire puis analyser la performance phonétique de l'enseignant dans la classe.

Notre mémoire sera composé de deux parties:


Premièrement : il s'agit de la partie théorique qui est composée de deux chapitres. Dans le premier, nous parlerons de la situation sociolinguistique en Algérie. Dans le deuxième, de la performance phonétique et dans le troisième, nous parlerons de l'acquisition linguistique.

Deuxièmement : c'est la partie pratique qui est composée de trois chapitres. Le premier sera consacré à la description des données et la méthode d'analyse. À partir de l'observation des séances auxquelles nous avons assistées, nous faisons une description de terrain, de l'échantillon et de questionnaire distribué aux enseignants. Au deuxième chapitre, nous allons faire l'analyse du questionnaire et des enregistrements.





# Partie I : Cadre théorique et conceptuel



# **Chapitre I : la situation sociolinguistique en Algérie**

## **Introduction :**

On ne peut plus nier, le fait que le passé historique que l'Algérie a vécu, impose une complexité et une diversité linguistique dans la société algérienne. Cette diversité linguistique est vue comme une source communicative dans la vie quotidienne. En fait, la majorité de la population exprime plus d'un code linguistique ; l'arabe, le berbère et le français, ce qui rend l'Algérie un pays plurilingue.

Ce premier chapitre est consacré, comme son intitulé l'indique, à un éclaircissement ce qui concerne la réalité sociolinguistique de l'Algérie, le statut des langues et quelques concepts sociolinguistiques.

### **1- La situation sociolinguistique en Algérie :**

L'Algérie a connu plusieurs conquêtes (romaine, arabe, turque et française). Ces faits historiques conditionnent le paysage linguistique actuel.

En effet, l'Algérie connaît aujourd'hui la présence de plusieurs langues ou variétés de langue qui sont en contact, donc, plusieurs codes linguistiques se partagent la situation linguistique algérienne qu'elle se caractérise par la mixité d'un côté, de trois langues nationales : arabe classique, arabe dialectal et le berbère, et d'un autre côté, des langues étrangères, telles que le français (la première langue étrangère) et l'anglais (deuxième langue étrangère).

Alors l'Algérie, comme un bon nombre des nations dans le monde entier, offre un panorama assez riche en matière de plurilinguisme, en permettant d'être une société diglossique, et aussi bilingue ou plurilingue.

*« Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation bilinguisme, mais peut être envisagé comme phénomène de plurilinguisme. »<sup>2</sup>*

### **2- Le statut des langues :**

#### **2-1- La langue arabe :**

La langue arabe est une langue sémitique qui fait partie d'une famille chamito-sémitique.

---

<sup>2</sup> S.ABDELHAMID, « pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; université de Batna, thèse de doctorat, 2002.p35

En Algérie, la langue arabe est la principale langue véhiculaire. Elle est la plus étendue par le nombre de locuteurs et par l'espace qu'elle occupe.

On peut distinguer deux variétés de la langue arabe en Algérie : la première est l'arabe classique ou littéraire considéré comme une variété haute (standard), et la deuxième, c'est l'arabe dialectal qui est une variété basse.

### **2-1-1- L'arabe classique :**

L'arabe classique est dit aussi « littéraire », « moderne », « standard », « coranique », « institutionnel » et « scolaire ». Il est la langue de civilisation arabo-musulmane, de l'Islam et du livre sacré «le Coran»

*« La langue arabe est une langue sacrée pour les Algériens, puisque langue de texte, c'est-à-dire du texte coranique » Boudjedra, <sup>3</sup>*

Cette langue occupe le statut de la langue nationale et officielle de la République Algérienne, et ce, depuis 1962 (depuis l'indépendance).

*« La politique linguistique prôné par l'Etat algérien visait alors à remplacer le français par l'arabe, car le français est la langue officielle de l'Algérie colonisé » <sup>4</sup>*

### **2-1-2- L'arabe dialectal (algérien) :**

L'arabe dialectal ou l'arabe algérien est considéré comme une langue véhiculaire ou la langue de communication. Il est une langue vivante utilisée quotidiennement par les interlocuteurs dans tous les comportements de la société et les dialogues familiaux ou autres.

L'arabe algérien est considéré par les linguistes comme étant « *La langue qui s'est imposée par la force de la dynamique sociale et historique comme langue commune des Algériens* » <sup>5</sup>

Il est considéré comme la langue de « *la communication effective* » (Eliman : 15) et est parlé par 85 % de la population algérienne. Il se caractérise par « *des spécificités phonétiques,*

---

<sup>3</sup> Boudjedra, R. (1992). *FIS de la haine*. Denoël.

<sup>4</sup> Chachou, I. (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie : Pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. p68.

<sup>5</sup> Dourari, A. (2003). *Les malaises de la société algérienne d'aujourd'hui : Crise de langue et crise d'identité*. Casbah éd.

*morphosyntaxiques et sémantiques* »(Idem) elle connaît une association avec d'autres langues notamment le français et l'arabe qui le différencie de l'arabe parlé dans d'autres pays.

## **2-2- La langue berbère ou tamazight :**

Elle fait partie de la famille chamito-sémitique. C'est la langue maternelle d'une minorité de la population algérienne. Leurs usagers sont estimés de 25 % des Algériens, elle se présente sous forme de plusieurs dialectes qui sont :

- **Le kabyle** : est pratiqué dans quelques régions au nord du pays (Tizi-Ouzou, Bejaïa, Bouira ...etc.)
- **Le Choui** : est parlé dans le massif de l'Aurès.
- **Le M'zab** : est employé par les mozabites qui vivent dans la wilaya de Ghardaïa.
- **Le Tergui** : est pratiqué par les Touaregs du Hoggar qui vivent dans le Sahara au sud de L'Algérie.

## **2-3- Le statut de la langue française en Algérie :**

L'Algérie est un pays francophone du fait de son passé colonial depuis 1830. En effet, la langue française, depuis l'arrivée des Français en Algérie, a été considérée comme la langue officielle du pays à travers de son instauration dans tous les domaines de la vie et l'obligation de son enseignement dans les écoles à travers d'une politique appliquée par le colon appelé la politique de la francisation, tandis que l'arabe était presque absent.

Au lendemain de l'indépendance, l'Etat algérien, en appliquant la politique de l'arabisation, a redonné à l'arabe la place qu'il avait perdue. Il s'agit d'une politique qui vise à rendre la langue arabe son statut préalable celui de langue officielle du pays en élargissant son usage sur tout le territoire algérien et dans tous les domaines de la vie. À ce propos Ibtissem Chachou, déclare dans son ouvrage :

*« Avec l'indépendance du pays en 1962, l'arabe institutionnel a été substitué au français, une décision qu'il a fallu appliquer en procédant à la promulgation de décrets et de textes de loi visant à généraliser l'emploi de la langue arabe à tous les secteurs de la vie économique et politique L'objectif était de recouvrer les principaux référents de l'identité nationale. »<sup>7</sup>*

---

<sup>7</sup> Idem

Pour ce qui est du français, il voit conférer le statut de langue étrangère ou seconde, c'est-à-dire que le système d'arabisation était le coup fatal pour la langue française en Algérie. En effet, toutes les matières enseignées étaient en arabe, hormis les cours dispensés dans quelques filières celle de médecine, pharmacie, chirurgie dentaire, architecture, école vétérinaire, polytechnique, etc. Chose qui a conduit à une dégradation de la langue française, une dégradation qui dure jusqu'à aujourd'hui et qui affecte le niveau des apprenants qui se retrouvent en pleine situation d'insécurité linguistique et dénué de toute forme de compétence communicative.

Bien que le français en Algérie soit officiellement une langue étrangère, cette langue, du fait de sa présence dans les médias nationaux et dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe, est une langue très vivante et jouit d'une place privilégiée dans la société algérienne, car les Algériens voient que la langue française est une langue de prestige et le marché du travail la demande de plus en plus. Selon les statistiques du haut conseil de la francophonie rapportée par Rabeh Sebaa

*« 60 % de la population algérienne peuvent être considérées comme francophones « réels » et le même pourcentage d'individus, c'est-à-dire également 30% forme la catégorie des francophones « occasionnels » »<sup>8</sup>*

Ceci est la conséquence de l'Histoire coloniale qui a duré 132 ans. Alors l'Algérie n'a pas choisi d'être francophone, mais en quelque sorte, le français est une langue imposée. Comme le souligne Khaoula Taleb Ibrahimy dans son ouvrage *« Les Algériens et leurs (s)langue (s) »*, indiquant notamment :

*« Le français est une langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité et constitué un des éléments fondamentaux de la France vis- à -vis de l'Algérie »<sup>9</sup>*

### **3- L'enseignement FLE en Algérie :**

---

<sup>8</sup> Sebaa, R. (2002). *L'Algérie et la langue française : L'altérité partagée*. Éd. Dar El Gharb

<sup>9</sup> Taleb Ibrahimy, K., & Grandguillaume, G. P. (1997). *Les algériens et leur(s) langue(s) : Éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*. Editions el Hikma.

En Algérie, le français est la première langue étrangère enseignée et l'enseignement FLE est l'une des principales préoccupations dans le domaine de la formation scolaire. L'élève algérien est mis en contact avec cette langue dès l'école primaire, et même en avant dans certaines crèches des grandes villes notamment, et afin d'améliorer le niveau de la langue française en Algérie, le système éducatif est passé par plusieurs et différentes réformes :

En 1967, le français est devenu obligatoire dès la 3<sup>ème</sup> année primaire puis à la quatrième, mais cela n'a pas duré longtemps.

Ensuite, en 1992-1993, le français est devenu facultatif dans l'école, c'est-à-dire, les apprenants pouvaient choisir entre deux langues, le français ou l'anglais, mais cela était abandonné.

À la rentrée de l'année scolaire 2004-2005, le français étant la première langue étrangère a été enseigné à partir de la deuxième année primaire, mais cette décision a été annulée après deux ans d'essais sous prétexte que : « *L'élève doit pendant les deux premières années du primaire se familiariser d'abord avec sa langue nationale* ». <sup>10</sup>

Aujourd'hui, l'enseignement du français se fait dès la troisième année du cycle primaire jusqu'à la fin du secondaire. La compétence globale est que l'élève, à partir des supports sonores et visuels, oraux et écrits, sera capable de comprendre/produire des dialogues, des énoncés qui racontent, qui décrivent et qui expliquent en relation avec des actes de parole, toute en se basant sur l'approche par compétence.

#### **4- Définition de quelques concepts sociolinguistiques :**

##### **4-1- Le contact des langues :**

Le contact des langues est un phénomène social et linguistique par lequel deux langues distinctes ou plus (ou même plusieurs dialectes d'une même langue) rentrent en contact dans une même phrase.

Selon l'ouvrage sociolinguistique "Concepts de base" de Marie-Louise Moreau affirme que Weinreich est le premier linguiste qui a utilisé l'expression "Contact des langues". Pour ce linguiste, « *Il y a contact des langues quand un individu possède plus d'un code* ».

---

<sup>10</sup> Le Ministre de l'Education Nationale Benbouzid, dans un quotidien algérien, le soir d'Algérie, mai 2006)



*linguistique.* »<sup>11</sup>. Dans cette définition, l'auteur explique que deux ou plus de deux langues sont dites en contact si celles sont alternativement utilisées par les mêmes personnes. L'individu utilisant des langues est alors le lieu du contact.

La situation de contact des langues conduit généralement à d'autres phénomènes linguistiques. Parmi ces phénomènes, nous citons : le bilinguisme, la diglossie, le plurilinguisme et l'alternance codique.

#### **4-2- Le bilinguisme :**

La notion de bilinguisme a fait l'objet de beaucoup de recherches dans le domaine linguistique. Plusieurs définitions ont été données au concept de bilinguisme, parmi celles-ci, nous citons la définition la plus précise, celle du linguiste Jean Dubois :

*« D'une manière générale, le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets-parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux et les situations, deux langues différentes. »*<sup>12</sup>

De ce fait, un individu est considéré bilingue lorsqu'il a la capacité de pratiquer dans ses communications deux langues différentes et qu'un pays ou une région est dit bilingue si deux langues y sont parlées simultanément par des groupes distincts.

#### **4-3- La diglossie :**

On parle de diglossie quand il y a disparité des fonctions sociales qui se tiennent dans deux formes linguistiques coexistantes sur un territoire. Ce terme a été introduit par le linguiste Charles Fergusson dans un article de 1959, pour lui par diglossie, c'est lorsque

*« une même population, sur l'ensemble d'un même territoire, utilise deux formes de langue génétiquement étroitement apparentées entre elles. Et toutes deux plus ou moins codifiées mais dont,*

---

<sup>11</sup> Moreau, M.-L. (1997). *Sociolinguistique : Les concepts de base*. Mardaga.

<sup>12</sup> DUBOIS Jean & Al., 2013, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris,

*chacune est réservée à certaines situations de parole»*<sup>13</sup>

On distinguera selon Ferguson, une **variété haute** (standard) et une **variété basse**. La première réservée à des situations formelle et pour désigner l'idiome dans lequel se déroulent des activités prestigieuses. La seconde est réservée pour les activités quotidiennes, familiales et ordinaires.

#### **4-4- Le plurilinguisme :**

Si nous voulions définir ce concept simplement par son étymologie, il signifierait « *plusieurs langues* », pluri = plusieurs, lingua = langue.

La situation de plurilinguisme se définit comme étant la coexistence de deux ou plusieurs idiomes sur un même territoire. Un sujet parlant est dit plurilingue lorsque recourt dans des situations de communication différentes, à l'usage de plusieurs langues et c'est la même définition du Dubois J. & al. :

*« On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (Dans sa famille, dans ses relations sociales, dans ses relations avec l'administration, etc.). On dit une communauté plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication »*<sup>14</sup>

#### **4-5- L'alternance codique :**

L'alternance codique est une stratégie de communication résultante du multilinguisme. Pour qu'il y ait une alternance codique il faut qu'il soit un passage alternatif de deux ou de plusieurs langues dans un même énoncé ou dans un même échange conversationnel.

*« L'alternance codique est la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents » J.J. GUMPERZ*<sup>15</sup>

Dubois J& al. a défini ce phénomène linguistique comme étant

---

<sup>13</sup> Ferguson, Ch. (1959): Diglossia. Word 15: 325-340

<sup>14</sup> Idem

<sup>15</sup> GUMPERZ, J. (1989) : Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative, Paris,

*« La stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes alors que le ou les locuteur(s) est expert(s) dans les deux langues ou dans les deux variétés » 16*

Dans cette définition, l'auteur explique que l'alternance codique est une stratégie de communication dont l'individu utilise simultanément deux codes linguistiques différents dans un même contexte.

La dimension plurilingue de l'Algérie contribue à la parution des phénomènes linguistiques variés permettant aux locuteurs algériens de créer leurs propres stratégies pour établir une communication, notamment le phénomène de l'alternance codique qui est une stratégie communicative usable dans la société algérienne où les Algériens mélangent entre les trois langues : l'arabe, le berbère et le français.

---

<sup>16</sup> Idem

**Chapitre II :**  
**La performance**  
**phonétique**

## Introduction

La voix est une chose importante chez l'homme, car elle aide l'individu à exprimer ses idées. En effet, la voix permet de la communication entre les personnes. C'est le lien entre un émetteur et récepteur, elle présente l'état psychologique et émotionnel de l'émetteur et son impact sur le récepteur.

Dans ce travail de notre étude, l'émetteur est l'enseignant et les récepteurs sont les élèves parce que la performance phonétique a un rôle primordial et indispensable à l'enseignement /apprentissage, car une bonne performance phonétique permettra d'être capable de produire une parole compréhensible. Donc il faut que l'enseignant soit compétent à ce niveau pour une bonne acquisition.

### II.1. La performance phonétique :

#### II.1.1 Qu'est-ce qu'une voix :

La voix est la faculté d'émettre des sons, en parlant de l'homme ; ensemble des sons produits par les vibrations périodiques des cordes vocales : reproduire la voix humaine.<sup>17</sup>

Guy Cornut dans son livre "**la voix** "a défini la voix comme étant :« *Le support acoustique de la parole. En tant que matériau sonore, elle peut être analysée et décomposée en ses divers paramètres fréquence, intensité, timbre* ». <sup>18</sup>

La voix, c'est du souffle transformé en son. L'air des poumons est propulsé entre deux replis du larynx appelés plis vocaux, ou plus couramment cordes vocales. C'est l'ensemble des mots produits par les êtres humains, elle est comme moyen de communication entre les personnes. À travers la voix, nous pouvons connaître l'état psychologique de personne et elle a aussi des impacts sur l'auditeur.

---

<sup>17</sup> Dictionnaire Larousse

<sup>18</sup> Cornut, G. (1986). *La Voix*. Presses universitaires de France. *Seconde*, clé internationale, Paris.

## **II.1.2. Qu'est-ce que la performance :**

Selon le dictionnaire petit Robert, la performance est définie comme : un « *résultat obtenu au bout d'une épreuve* ». <sup>19</sup>

Selon DE LANDSHEERE, elle est : « *une activité destinée à accomplir une tâche, le résultat personnel ou collectif* ». <sup>20</sup>

Dans le cadre de notre étude, nous définissons la performance comme le résultat obtenu par un individu suite à un effort ou une évaluation.

## **II .1.3. L'appareil phonatoire :**

L'appareil phonatoire est l'ensemble des organes qui interviennent dans la production des sons de parole, et les muscles, qui les actionnent, permettent la production des phones et des sons. Le fonctionnement de l'appareil phonatoire humain repose sur l'interaction entre trois grandes classes d'organes :

- ✓ Les poumons (respiration)
- ✓ Le larynx (phonation)
- ✓ Les cavités supra-glottiques

---

<sup>19</sup> Cuq, J-P. (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et*

<sup>20</sup> De Landsheere, V., & De Landsheere, G. (1991). *Définir les objectifs de l'éducation*. Dessain

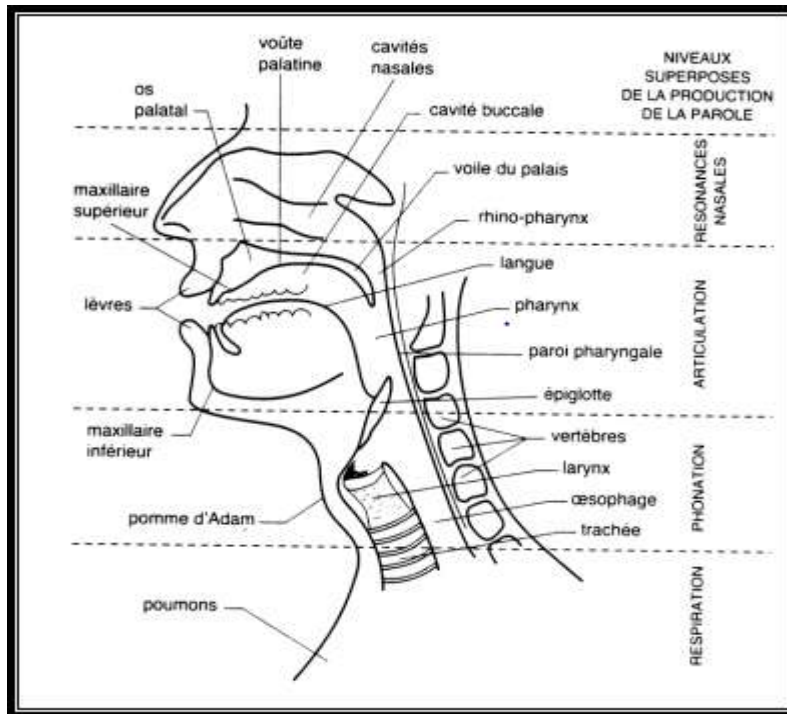


Figure 1 : Coupe médiane schématique des organes de la parole

### a) Les poumons et larynx :

Les poumons et larynx sont les organes responsables de production du son musical ou langagier, une source d'air et une source de bruit.

Les poumons libèrent un souffle d'air lequel passe la trachée et traverse le larynx. Ce dernier transforme le souffle en son glottique. À l'intérieur de larynx, un organe constitué de cartilages réunis entre eux par des ligaments et des muscles, que logent les cordes vocales.

Les cordes vocales sont l'organe le plus important de l'appareil phonatoire, elles sont utilisées de plusieurs façons. Elles ont trois positions fondamentales :

- Soit, elles sont écartées : la glotte est ouverte et l'air circule librement. C'est la respiration. Lors d'une inspiration profonde, l'écartement est maximal, lors de la respiration normale, l'écartement est moyen.
- Soit, elles sont accolées : la glotte est alors fermée et l'air ne passe pas. C'est l'apnée.



- Soit, les cordes sont rapprochées : la glotte est variable. C'est la phonation ou le voisement.<sup>21</sup>

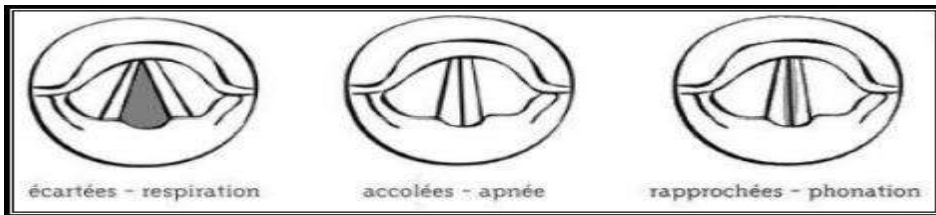


Figure 2 : Schéma des cordes vocales

### b) Les cavités supra – glottiques:

Lorsque le son sort de la glotte, il passe à travers les cavités supra-glottiques où il est modifié. Elles sont au nombre de quatre, et sont reliées entre elles: cavité pharyngale, cavité buccale, cavité labiale, cavité nasale. Ces dernières font résonner le son, elles permettent de différencier les voyelles entre elles, par exemple, ou consonnes.

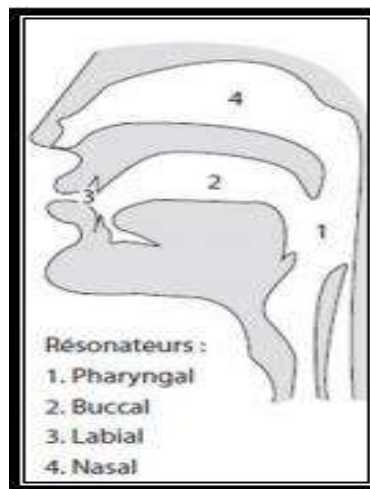


Figure 2 : les cavités supra-glottiques

#### b).1 la cavité buccal

Lorsque le voile du palais (la luette) se relève, elle s'accroche à la paroi de la cavité pharyngale, le son est complètement dirigé vers la cavité buccale, par conséquent, on produit des sons oraux<sup>22</sup>.

<sup>21</sup> Malmberg, B., La Phonétique, P.26

<sup>22</sup> Introduction à la phonétique <http://www.unil.ch/ling/phon/api1.htm>

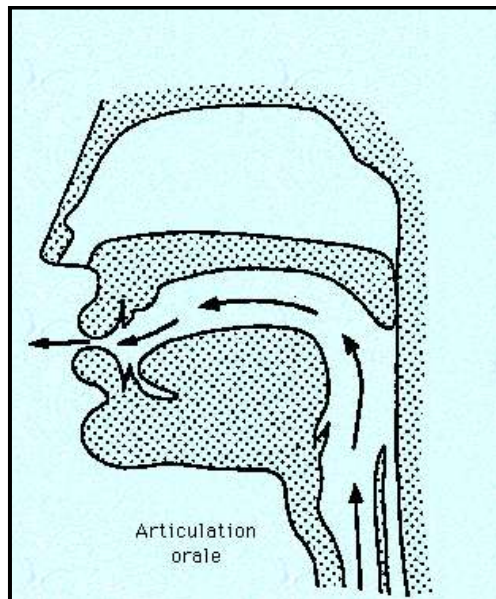


Figure 3 : Schéma de l'articulation orale

### b).2 La cavité nasale:

Lorsque la lèvre, reliée au palais mou, est décollée de la paroi pharyngale, le son peut passer également dans la cavité nasale, créant ainsi une articulation nasale.

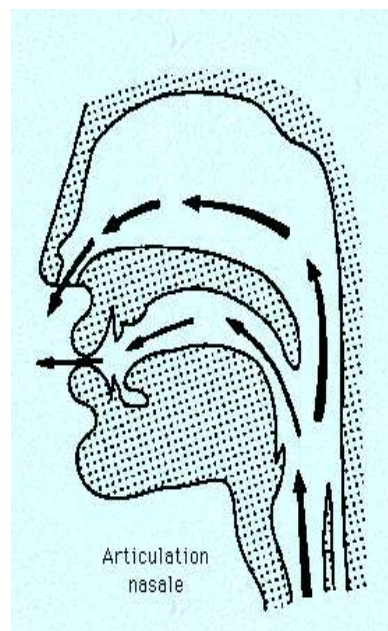
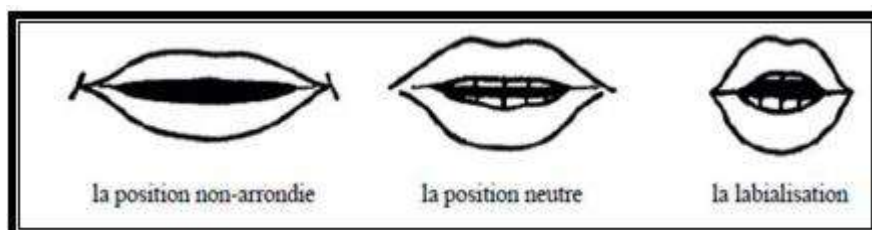


Figure 4: Schéma de l'articulation nasale

### b).3 La cavité labiale:

Une cavité que l'on crée lorsqu'on projette en avant les lèvres ; c'est-à-dire arrondir ou dés arrondir les lèvres : si les lèvres sont projetées vers l'avant et arrondies, il se forme un troisième résonateur à la sortie du canal buccal, le résonateur labial ; si, au contraire, les lèvres sont appliquées contre les dents, le résonateur labial ne se forme pas.



## II .1.4. Le mode d'articulation

On désigne par le mode d'articulation la façon, la manière et le mode selon lequel le courant d'air qui vient des poumons se dirige vers l'extérieur. Le mode d'articulation a trois façons différentes :

- Premièrement sur **la base vocalique** : le français propose un système vocalique très riche contenant 16 voyelles.

### a) Type ouvert ou fermé :

Le degré d'aperture (ouverture) qui correspond à la distance entre la partie mobile et la partie fixe [i] fermée/ [e] mi- fermée [ɛ] mi- ouverte/ [a] ouverte

### b) Type labial ou non-labial (les lèvres) :

Arrondi ou non-arrondi [I] [y] : on constate que pour le premier son, les lèvres sont écartées et pour le deuxième, elles sont arrondies vocaliques.

### c) Type nasal ou oral (le nez) :

La participation ou non de la cavité nasale lors de la production vocalique

- Deuxièmement sur la **base consonantique** : [p], [b], [t], [d], [k], [g], [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [l], [m], [n], [R], [ŋ],[]. Le mode d'articulation comprend cinq variables :

a) **Type sonore ou sourd (le larynx) :** voisé ou non-voisé : participation ou non des cordes vocales. Les consonnes **sourdes** : [p], [t], [k], [f], [ʃ], [ʒ]

b) **Type occlusif ou fricatif (la bouche) :**

-**Les occlusives** : on en a dix : [p], [b], [m], [n], [t], [d], [k], [g], [ŋ]

-**Les constrictives** : on en a douze : [s], [z], [f], [v], [ʃ], [ʒ], [y], [w], [j], [l], [R], [r].

c) **Type oral ou nasal** : on en a quatre : [m], [n], [ŋ], [ ]

d) **La latérale** : [l] laisse échapper l'air des deux côtés latéraux

e) **La vibrante** : [R] parisien, grasseyé, uvulaire. [r] roulé apico-vélaire

## II .1.5. Point d'articulation :

Ce facteur permet de distinguer entre les consonnes : bilabiales, labiodentales, apico-dentales, apico-alvéolaires, pré dorso-pré palatales, labiales, médio-palatales, dorso-palatales et dorso-vélaire, et enfin post dorso-vélaire.

➤ Premièrement sur **La base vocalique** :

**Type antérieur ou postérieur : (la langue)**

Lorsque leur production s'effectue avec un déplacement de la langue vers l'avant (antérieur). À l'inverse, on parlera de voyelles postérieures.

Voyelles postérieures : [o], [ɔ], [ɔ̃], [u], [ɑ], [ã].

➤ Deuxièmement sur la **base consonantique**

Elle comprend trois types :

a. **Type labial (lèvres) :**

- Bilabial : [p, b, m]
- Labiodental : [f, v]
- Labio-palatal : [y]
- Labio-vélaire : [w]

b. **Type alvéolaire (alvéoles) :**

- Apico-alvéo-dental : [t, d, n]
- Apico-alvéolaire : [l, r]
- Dorso-alvéolaire : [s, z]

c. **Type palatal (palais) :**

- Apico-palatal : [ʃ, ʒ]
- Dorso-palatal : [j]

## II.1.6. La prosodie :

La prosodie est un concept linguistique qui désigne tous traits supra-segmentaux qui accompagnent notre langage oral. L'origine du mot prosodie est grecque *prosōidia* qui désigne une pièce chantée avec un accompagnement musical.

Selon le linguiste français Jean-Pierre Cuq

« le terme *prosodie* est fréquemment assimilé à celui de *métrique* (dans son acception littéraire) ou *intonation* (dans son acception linguistique), alors que sa signification générique fait référence à un Ensemble de phénomènes tels que l'accent le rythme, la quantité, le tempo, les pauses, les tons et l'intonation »<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Cuq, J-P. (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*

### **II.1.6.1. L'intonation :**

L'intonation désigne l'ensemble des variations de hauteur mélodique observée dans la chaîne parlée. Wennerstrom (1994) a donné une autre définition, il dit que « *par intonation, on se réfère à la variation mélodique qui accompagne la production d'un énoncé.* »<sup>24</sup>

#### **➤ Les fonctions de l'intonation :**

##### **❖ La fonction linguistique:**

La fonction linguistique permet de transmettre le contenu sémantique d'un message dans le cadre d'un acte de communication. Cette fonction a la capacité de délimiter les constituants de la phrase.

L'intonation descendante marque la fin de la phrase comme la phrase déclarative ou affirmative.

L'intonation montante signale que la phrase va continuer ou la valeur de phrase est interrogative ou une invitation.

##### **❖ Une fonction paralinguistique :**

L'intonation peut signaler un état psychologique temporaire, des émotions ou des attitudes. Par exemple, la phrase '*Tu viens avec moi*' prononcé avec un ton ascendant. Elle pourra exprimer une surprise mais avec un ton descendant, il pourra traduire la colère du locuteur ou conférer un caractère péremptoire à l'énoncé.

Il est difficile de distinguer entre fonction linguistique et fonction paralinguistique : les notions d'interrogation et de surprise se recoupent parfois, ainsi que celles d'assertivité et d'autorité déontique.

##### **❖ Une fonction extralinguistique :**

L'intonation peut enfin signaler certains traits de personnalité ou états psychologiques permanents ou encore des origines sociales ou géographiques.

---

<sup>24</sup> Wennerstrom (1994)

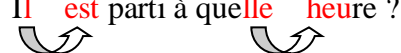
### II.1.6.2. Le rythme :

Le rythme est défini comme « *une cadence régulière imprimée à un vers par la distribution d'éléments linguistiques (temps forts et temps faibles, accents, etc.), mouvement général qui en résulte* ». En autre terme, le rythme est créé de la succession des syllabes et d'accents, ce qui permet la distribution de la chaîne parlée en unités significatives.

### II.1.6.3.L'enchaînement :

Un enchaînement consonantique se fait quand un mot **se termine par une consonne** que l'on **prononce toujours**, et que le mot suivant **commence par une voyelle**, on les prononce dans **la même syllabe**.

Par exemple :

Il **est** parti à quelle **heure** ?  
The diagram shows the words 'est', 'quelle', and 'heure' in red. Under 'est' and 'quelle', there is a curved arrow pointing from the end of 'est' to the beginning of 'quelle'. Similarly, under 'quelle' and 'heure', there is a curved arrow pointing from the end of 'quelle' to the beginning of 'heure'.

### II.1.6.4. La liaison :

La liaison est la prononciation entre deux mots d'une consonne finale autrement muette (latente), quand le mot suivant commence par une voyelle. On a trois types de liaison :

#### a) La liaison obligatoire :

➤ Dans le groupe nominal, entre le déterminant et le nom ou entre le déterminant et l'adjectif qui précède le nom.

**Ex :** Quels \_adorables enfants !

➤ Dans le groupe nominal, entre le nom et l'adjectif qui le précède.

**Ex :** le gros \_arbre

➤ Entre les pronoms (sujet ou objet) et le verbe, ou entre deux pronoms qui se suivent.

**Ex :** Nous \_avons de la chance.



- Entre une préposition ne comportant qu'une syllabe et le mot qui suit.

**Ex :** Je vais la voir dans \_ une heure.

- Entre l'adverbe et l'adjectif qui l'accompagne.

**Ex :** Ce texte est bien \_ intéressant

- Dans de nombreuses locutions et dans certains mots composés

**Ex :** tout \_ à coup

#### **b) La liaison facultative :**

- Entre le nom pluriel et l'adjectif ou le complément du nom qui le suit

**Ex :** des bateaux \_ à voile

- Entre les auxiliaires "avoir" et "être" et le participe passé

**Ex :** Nous avons \_ aimé notre maison

- Après les infinitifs en "-er" :

**Ex :** J'aurais préféré souper \_ ailleurs.

- Après les conjonctions "quand", "mais", "soit" et le pronom "dont".

**Ex :** Mais \_ elle avait autre chose à faire.

- Entre un adverbe en "-ment" et un adjectif.

**Ex :** Cet homme est drôlement \_ intéressant.

### c) La liaison est interdite :

- Entre deux mots lorsqu'un signe de ponctuation les sépare.  
**Ex :** Hommes, femmes, | enfants.
  
- Après la conjonction "et"  
**Ex :** un garçon et | une fille.
  
- Après un nom singulier.  
**Ex :** Le chat| est sorti.
  
- Devant les noms d'origine étrangère commençant par la semi-consonne [j].  
**Ex :** Karim aime ces | yaourts.
  
- Devant l'adverbe "oui" et les nombres "un", "huit" et "onze".  
**Ex :** Mais| oui!
  
- Après le "-s" du pluriel à l'intérieur de certains noms composés :  
**Ex :** les arcs|-en-ciel.
  
- Après le "-s" du verbe à la deuxième personne du singulier à l'indicatif présent ou au subjonctif présent .  
**Ex :** Tu aimes| apprendre de nouveaux mots

### II.1.7. La performance phonétique et la sociolinguistique :

La sociolinguistique est une partie de la linguistique qui étudie selon quelles constantes les facteurs sociaux déterminent les différences dans la langue et dans l'utilisation qu'en font les personnes qui la parlent. Cette science a un grand impact sur la phonétique et la diversité de prononciation des personnes. La fusion entre les deux sciences (la sociolinguistique et la phonétique) fait apparaître une nouvelle science qui s'appelle **la sociophonétique** cette dernière apparue en 1974 dans la thèse de doctorat dans Londres de Deshaies-Lafontaine.

Selon Maria\_Candea Maîtresse de conférences dans l'Université Sorbonne Nouvelle

*« La sociophonétique est une discipline qui étudie la variabilité des prononciations à l'intérieur d'une langue et les enjeux sociaux liés aux différentes variantes : on parle d'accents, de phono styles de timbres de voix typiques ou atypiques, etc. ».*<sup>25</sup>

La socio phonétique est une science plus large que la phonétique parce qu'elle révèle des analyses riches, impliquant une réflexion sur la production de la parole et sa catégorisation en soulignant l'apport de la variation sociale et du composant humain.

La diversité sociale est l'un des obstacles qui limitent la bonne performance phonétique parce que chaque société a sa propre manière de parler et de prononcer. Quand on parle de l'Algérie, on a plusieurs formes de dialecte et chacune a une façon différente de se prononcer, par exemple l'accent d'une personne kabyle est différente de l'accent de personne arabe (ex :Nayli).

Dans le domaine enseignement-apprentissage, la diversité sociale est un facteur qui influence la performance phonétique de l'enseignant. Ce dernier peut affecter l'acquisition linguistique des apprenants d'un côté positif ou négatif.

---

<sup>25</sup> Maria,C.(2018). *Sociophonétique*. <http://cle.enslyon.fr/plurilingues/langue/miscellanees/peut-on-juger-quelqu-un-en-12-secondes>

# **Chapitre III :**

## **L'acquisition linguistique**

## II.2. L'acquisition linguistique :

### II.2.1. Définition de la langue :

La langue est la capacité et la manière de s'exprimer, elle est comme un moyen de communication orale ou écrite, verbale ou non-verbale

On peut définir la langue comme « *un système de signes vocaux, éventuellement graphiques, propres à une communauté d'individus, qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux.* »<sup>26</sup>

La langue comme science a des différentes définitions dans le domaine de la linguistique en commence premièrement avec le linguiste suisse Ferdinand de Saussure.

Selon Ferdinand de Saussure la langue :

*« est un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté ; elle est un instrument de communication à l'intérieur de cette même communauté et, d'un point de vue sociolinguistique, un symbole d'identité et d'appartenance culturelle. En tant que code, la langue demeure une convention sociale, a priori indépendante des variations individuelles. »*<sup>27</sup>

La langue se définit comme système de signes, parce qu'elle est un ensemble de relations et une structure. En outre, le sens d'un mot dépend de l'ensemble de la langue. Elle est comme au jeu d'échecs, les changements portent sur des éléments isolés mais ont un retentissement sur tout le système.

André Martinet aussi définit la langue comme un instrument, il dit :

*« Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté, en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes ; cette expression phonique*

---

<sup>26</sup> Dictionnaire Larousse FR

<sup>27</sup> Saussure.F, (1916 )

*s'articule à son tour en unités distinctives et successives, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langage, dont la nature et les rapports mutuels diffèrent eux aussi d'une langue à l'autre. »* <sup>28</sup>

La langue d'après les linguistes, c'est le pouvoir de communiquer distinctement en oral et puis en écrit d'une manière formelle ou informelle, et elle est considérée comme un système grammatical avec des règles précises de syntaxe et comme un outil de communication et d'échange culturel.

### **II.2.2. L'acquisition d'une langue :**

L'acquisition de la langue maternelle coïncide avec celle du langage en général et implique l'acquisition de la langue étrangère est un cheminement qui va d'un système de signes à un autre. Cela nous permet de faire la distinction entre la langue étrangère et la langue maternelle :

#### **a) La langue maternelle :**

On appellera langue première (L1) d'un individu tout simplement celle qu'il acquiert en premier, chronologiquement au moment du développement de sa capacité de langage.

Jean Dubois définit la langue maternelle «*la langue en usage dans le pays d'origine de locuteur a acquis dès l'enfant au cours de son apprentissage.*» <sup>29</sup>, pour acquérir cette langue l'enfant passe par plusieurs étapes :

Premièrement, il faut enregistrer littéralement le phénomène, deuxièmes, il les reperdit et enfin il articule les mots et organise ces phrases.

#### **b) La langue étrangère :**

La langue secondaire (L2) pour le même individu toute langue qu'il aura apprise ensuite. On appelle langue étrangère qui n'est pas une langue maternelle.

---

<sup>28</sup> Martinet. A, *éléments de linguistique générale*, Paris

<sup>29</sup> Le dictionnaire de la linguistique des sciences du langage borda .1999

Dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde les langues étrangères « s'inscrivent au sein de la didactique des langues dont elles constituent des sous-ensembles particuliers. »<sup>30</sup>

### II.2.3. Les stratégies d'apprentissages d'une langue étrangère :

L'apprenant de langue étrangère adopte des stratégies pour le but de réaliser un apprentissage efficace et réussi de langue seconde. Selon Oxford, il existe deux classes de stratégies d'apprentissage :

#### A) Les stratégies directes : (concernent la langue)

On trouve parmi elles trois grandes classes de stratégies :

- **Stratégies de rappel** : touchant à la mémoire par exemple : faire des associations mentales, des schémas, regrouper en unités significatives.
- **Stratégies cognitives** : manipuler ou transformer la langue étrangère, par exemple la répétition, prise de notes, l'analyse de nouvelles expressions.
- **Stratégies compensatoires** : ces stratégies permettent à l'apprenant de deviner intelligemment, utiliser la langue maternelle, inventer des mots et des paraphrases.


#### B) Stratégies indirectes : (non immédiatement liées à la langue)

Elles ont aussi trois grands types de stratégies :


- **Stratégies métacognitives** : elles correspondent à tous les comportements que les apprenants réalisent pour réguler le processus d'apprentissage, planifier et aménager ses apprentissages.
- **Stratégies affectives** : elles concernent la gestion des émotions de la motivation. (Essayer de se détendre, s'auto-encourager, verbaliser ses difficultés).
- **Stratégies sociales** : elles sont constituées de l'action que mettent en place les apprenants pour apprendre la langue étrangère le biais de contacts avec les autres.

---

<sup>30</sup> Idem



# Partie II : Cadre méthodologique et pratique





# **Chapitre I :**

## **Description de données et méthode d'analyse**

## **Introduction :**

Après avoir posé le cadre théorique de notre travail de recherche et dans le but de recueillir des données relatives à ce thème et répondre à notre problématique, nous avons réservé cette partie à la présentation de notre enquête menée sur le terrain. Cette partie sera donc composée de deux chapitres importants, le premier sera consacré à la présentation de notre enquête. Et dans le deuxième, on va analyser les enregistrements et le questionnaire que nous avons fait avec les enseignants.

Lors de cette enquête, notre objectif n'aura pas à évaluer la phonétique chez l'enseignant, mais de comprendre les facteurs qui influencent la performance phonétique de ce dernier et son impact sur l'acquisition linguistique de l'apprenant.

### **1- Description de données et méthode d'analyse :**

#### **1- 1- Description de l'échantillon :**

Nous avons assisté et enregistré quelques séances qui sont notre corpus central. La population choisie pour notre enquête est des enseignants de différentes régions : Guerrara (mozabitoophone), Djelfa (arabophone), Ouargla, Bejaia, Tizi Ouzou (kabylophone), Ghardaïa, Metlili, Tiaret, Batna (chaouïphone), Oued Souf

Notre échantillonnage comporte 10 enregistrements. Ce nombre est justifié par le fait que nous avons supprimé 04 à cause du bruit de fond qui nous empêche d'identifier l'articulation exacte.

#### **1- 2- Description de terrain:**

Pour la réalisation de ce travail, nous avons fait une enquête ou nous avons ciblé les enseignants de primaire et les enseignants de CEM. On a pris la majorité de nos points d'enquête dans la commune de Guerrara qui se situe à 115km au nord-ouest de Ghardaïa, nous avons choisi les établissements suivants :

##### **❖ Au primaire :**

Kaina Bekkich

Abou Eloula

Rouibah Mokhtar

Ahmed Salama

❖ **Au CEM :**

Hadj Massoud

Ammar Seghir

Ibn Khaldoun

Ecole privé El Hayat pour les filles

**1- 3- Renseignements généraux sur les enseignants et les apprenants :**

**1- 3- 1- Les écoles primaires :**

	<b>L'établissement</b>	<b>L'âge</b>	<b>Diplôme</b>	<b>Les nombres d'années d'expérience</b>
<b>Enseignant A</b>	Kaina Bekkich	54	Institue technologie	36
<b>Enseignant B</b>	Abou Eloula	39	Licence	13
<b>Enseignant C</b>	Ahmed Salama	39	Licence	13

**1- 3-2- Les CEM :**

	<b>L'établissement</b>	<b>L'âge</b>	<b>Diplôme</b>	<b>Les nombres d'années d'expérience</b>
<b>Enseignant A</b>	Ecole privé <i>El Hayat</i> pour les filles	55	Licence	13
<b>Enseignant B</b>	Hadj Massoud	33	Licence	6
<b>Enseignant C</b>	Ammar Seghir	43	Licence	13

**1- 4- Les outils d'investigation :**

Nous avons mené notre travail de recherche en se basant sur une démarche méthodologique bien définie quantitative et qualitative afin de récolter les données nécessaires. Cela est réalisé par le biais de trois outils d'investigation : L'observation, l'enregistrement, le questionnaire.

### **1- 4-1- L'observation :**

Parmi les méthodes choisies pour la réalisation de notre enquête, c'est la technique d'observation en classe. Nous avons opté pour cette technique qui nous permettra de recueillir des observations concernant : la performance phonétique de l'enseignant, le déroulement de la leçon, l'interaction enseignant/apprenant, la démarche suivie par l'enseignant et le niveau linguistique des apprenants.

### **1- 4-2- L'enregistrement :**

C'est la technique appropriée à la collecte de notre corpus, car elle nous permet d'avoir la totalité des échanges verbaux, de les réécouter à tout moment pour pouvoir repérer les variations puis le transcrire et l'analyser.

Nous signalons que l'enregistrement est réalisé à l'aide d'un Smartphone.

### **1- 4- 3- Le questionnaire :**

En fonction de nos objectifs, de la nature et des besoins de notre recherche, nous avons élaboré un questionnaire destiné aux enseignants de FLE de l'école primaire et de CEM.

Il est constitué de 23 questions qui sont de type ouvert, semi-ouvert et fermé. Les objectifs tracés à travers ces questions sont :

- Les questions (01-09) nous donnent des informations relatives à chaque enseignant (le niveau d'étude, l'expérience, le milieu social, etc.)
- Les questions (10-18) nous ont permis de savoir les méthodes et stratégie adaptées par l'enseignant dans la classe et de repérer ses représentations sur la prononciation des apprenants
- Les questions (19-23) nous permettent de déceler les difficultés que les apprenants rencontrent au niveau de la prononciation et quelles sont leurs origines.

Après la préparation de notre questionnaire, nous l'avons distribué dans toutes les écoles primaires et moyennes de la commune de Guerrara.

<b>Questionnaire</b>	Questionnaires distribués	Questionnaires récupérés	Questionnaires analysés
<b>Nombre</b>	40	32	30

Les questions sont les suivantes :

❖ Cochez la case convenable :

1) Sexe : Homme  Femme

2) Age : .....

3) Lieu de naissance : .....

4) Vous habitez en : milieu urbain  milieu rural

5) Quelles langues parlez-vous ?

.....

6) De quel établissement de l'enseignement supérieur avez-vous obtenu votre diplôme ?

Université  ENS  Institut technologique de l'éducation

7) A l'issue de vos études, quel est type de diplôme que vous-avez obtenu ?

Licence  Master  Magistère

Autres : .....

8) Quel est votre statut actuel dans cette école ?

Titulaire  Stagiaire  Vacataire

9) Quel est le nombre d'années d'expérience dans l'enseignement ?

Moins de 3 ans  entre 03 et 05 ans  entre 05 et 10 ans

Entre 10 et 15 ans  plus de 15 ans

10) En classe, parlez-vous le français dans toutes les activités et durant toute la séance ?

Oui  Non

11) Vos élèves prennent –ils la parole en classe spontanément et librement ?

Oui  Non

12) Que pensez-vous de la prononciation de vos apprenants

Bonne  passable  Médiocre

13) Est-ce-que vous corrigez les erreurs de prononciation ?

Toujours  Parfois  Jamais

14) Est-ce-que vous remarquez la différence phonétique entre les élèves de votre région et les élèves des autres régions? (l'impact de l'accent régional)

Oui  Non

➤ Si oui, quelles sont d'après vous les stratégies efficaces pour régler ce problème phonétique de l'élève ?.....  
.....

15) Pour entamer la séance de production orale, utilisez-vous :

Des documents sonores  des images  des textes oralisés

16) Comment se fait votre choix des thèmes lors de cette séance :

Suivant le programme  Thème d'actualité  Autres

17) Que faites-vous lorsque les apprenants n'arrivent pas à saisir les consignes ?

Recours à la langue maternelle  reformulation  réexplication

Gestes ou mimiques

18) Autorisez-vous les apprenants à utiliser la langue maternelle quand ils s'expriment ?

Oui  Non  Parfois  rarement

19) Lors de la production orale, les apprenants trouvent des difficultés au niveau de ?

La phonétique  La conjugaison  Le lexique

Autres : .....

20) Quelles sont les origines de ces difficultés ?

- L'influence de la langue maternelle.
- L'influence du milieu socioculturel de l'apprenant.
- Le manque d'effort de l'apprenant.
- L'inadaptation des organes articulatoires de l'apprenant.
- Des situations psychologiques particulières de l'apprenant.

21) Remarquez-vous l'impact de vos performances phonétiques sur vos apprenants ?

Oui  Non

22) Voici des confusions entre les sons fréquents chez les apprenants, choisissez ceux que vous rencontrez souvent :

« u » prononcé « i »  « u » prononcé « ou »  « é », « è » prononcé « i »   
« e » prononcé « i »  « e » prononcé « ou »  « i » prononcé « é »   
« o » prononcé « ou »

Autres : .....

23) Selon vous, une bonne performance phonétique :

- a) Est nécessaire pour la compréhension de message
- b) Reflète seulement le côté esthétique de la langue

## **Conclusion :**

Dans ce chapitre, nous avons essayé de décrire comment s'est effectuée notre enquête. Nous avons cité la méthode suivie et ses outils. Dans cette période de la collecte des données, nous avons rencontré beaucoup de difficultés liées aux : lieu de l'enquête et les enseignants. Toutes ces difficultés ont affecté d'une manière ou d'une autre à l'avancement de notre travail de recherche.

# **Chapitre II:**

## **Analyse du questionnaire et enregistrements**



## Résultats du dépouillement de questionnaire :

**Nombre d'enseignants: 30**

**Tableau 01:** des informations relatives à chaque enseignant

Question n° 01	Sexe	femmes 47%	hommes 53%	
Question n° 02	Age	Entre 22ans et 55 ans		
Question n° 03	Lieu de naissance	Ghardaïa( Guerrara/Metlili)	Bejaia	Saida
Question n° 04	Milieu	9% milieu rural	91% milieu urbain	
Question n° 05	La langue parlée	73% Bilinguisme	27% Plurilinguisme	
Question n° 06	Nature de diplôme	7 % ENS	20% ITE	73 % université
Question n° 07	Type de diplôme	80% Licence	20% Diplôme d'ITE	
Question n° 08	Statue actuel	80% titulaire	17% vacataire	3% stagiaire
Question n° 09	Années d'expérience	Moins de 3ans	27%	
		Entre 03 et 5ans	17%	
		Entre 5et 10 ans	23%	
		Entre 10et 15ans	20%	
		Plus de 15 ans	13%	

### Commentaire :

Ces facteurs, nous donnent des informations sur notre échantillon, le sexe, l'âge, lieu d'habitation et la langue parlée sont des éléments qui aident à bien connaître les spécificités des enseignants avec lesquels nous travaillons. Donc, on est devant un échantillon se

caractérisé par la diversité linguistique( bilingue et plurilingue) grâce à leurs origines différentes.

**Question n° 10 :**

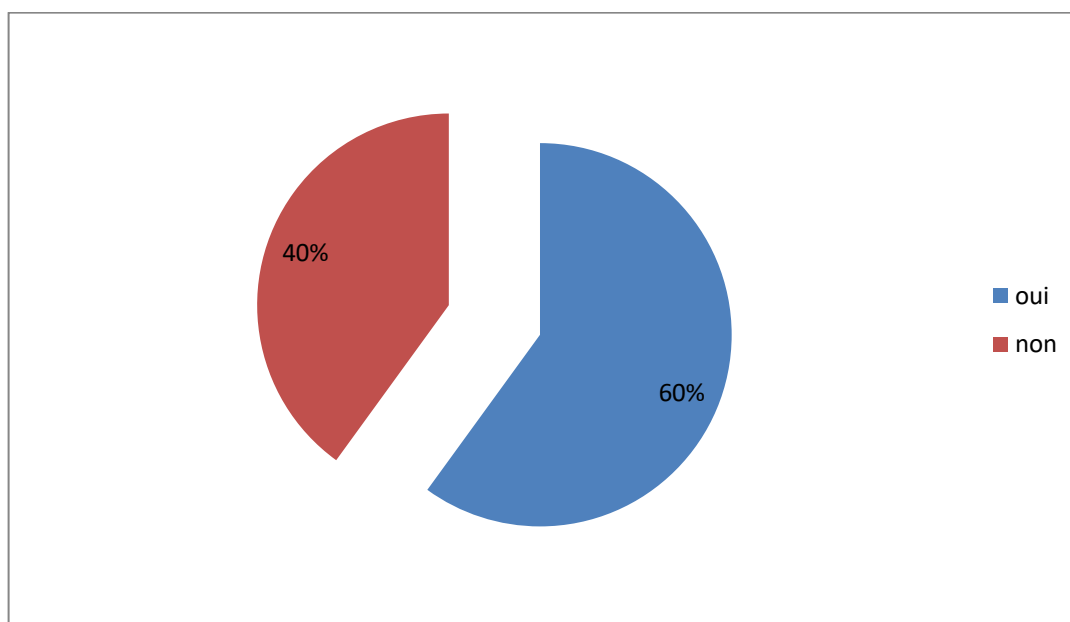
**En classe, parlez-vous le français dans toutes les activités et durant toute la séance ?**

Oui

Non

**Tableau 02 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
<b>Oui</b>	18	60%
<b>Non</b>	12	40%



**Figure1:** l'utilisation du français par les enseignants dans la classe

**Commentaire :**

Ce tableau représente l'utilisation du français par les enseignants dans la classe durant toutes les séances et toutes les activités. Dans ce tableau, nous avons, 60 % des enseignants répondent par *oui*, c'est-à-dire qu'ils parlent le français durant toutes les séances. Alors que 40 % des enseignants répondent par *non*. Donc la plupart des enseignants parlent en français avec leurs apprenants, mais 40 % des enseignants font recours à la langue maternelle pour débloquer certaines situations de blocage.

**Question n° 11 :**

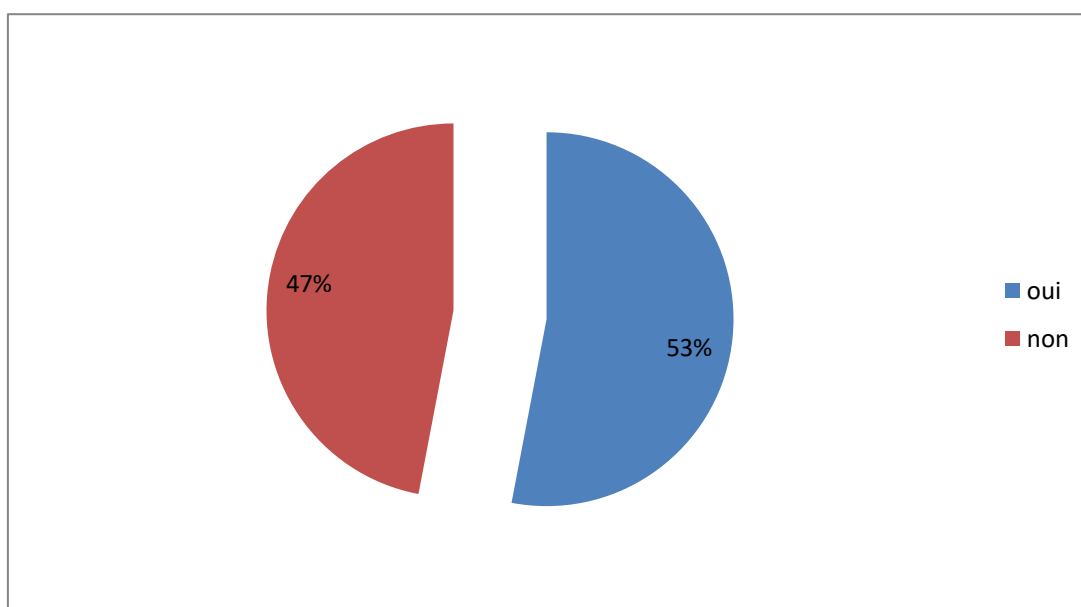
**Vos élèves prennent –ils la parole en classe spontanément et librement ?**

Oui

Non

**Tableau 03 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
<b>Oui</b>	16	53%
<b>Non</b>	14	47%



**Figure 02:** le pourcentage de prendre la parole par les élèves

**Commentaire :**

Ce résultat nous permet de connaître si les élèves peuvent prendre la parole spontanément dans la classe. 53 % des enseignants voient que leurs élèves parlent librement dans la classe par contre 47 % leurs élèves ne peuvent pas prendre la parole spontanément.

À partir de ce résultat, on remarque que le pourcentage des enseignants qui ont répondu par “oui” est les résultats de l’influence des enseignants sur leurs élèves.

**Question n° 12 :**

**Que pensez-vous de la prononciation de vos apprenants ?**

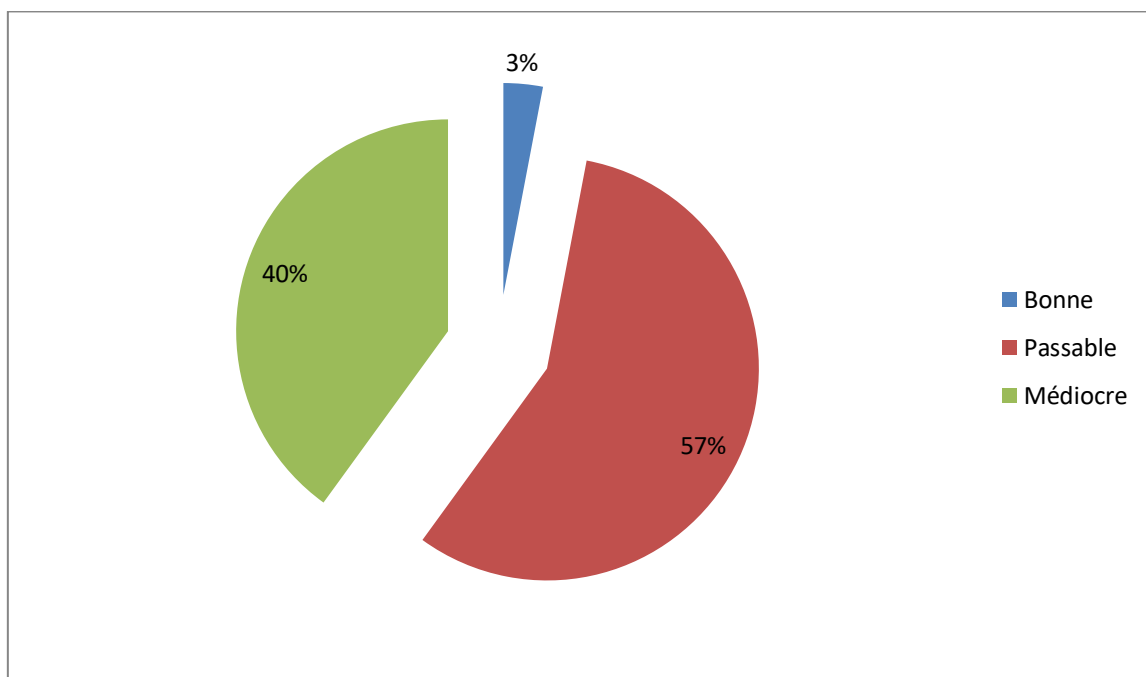
Bonne

passable

Médiocre

**Tableau 04 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Bonne	1	3%
Passable	17	57%
Médiocre	12	40%



**Figure03:** la qualité de la prononciation chez les élèves

**Commentaire :**

L'examen du résultat, nous permet de remarquer que plus de la moitié des élèves 57 % -selon les enseignants- ont une prononciation passable, 40 % ont une prononciation médiocre et 3 % des enseignants ont répondu que la prononciation de leurs apprenants est bonne.

Cela nous montre que la plupart des enseignants ne sont pas assez satisfaits au niveau de la prononciation de leurs élèves.

**Question n° 13 :**

**Est-ce-que vous corrigez les erreurs de prononciation ?**

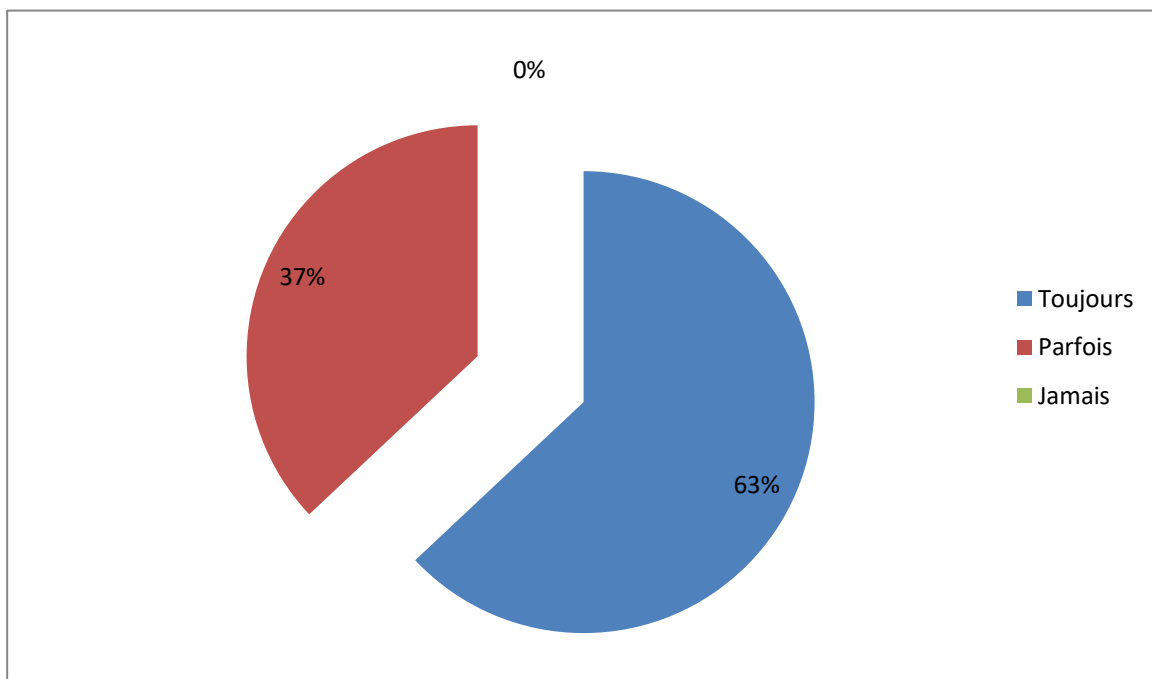
Toujours

Parfois

Jamais

**Tableau 05:**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Toujours	19	63%
Parfois	11	37%
Jamais	0	0%



**Figure04:** le pourcentage de la correction des erreurs de la prononciation par les enseignants

**Commentaire :**

Nous constatons que la majorité des enseignants 63 % corrigent toujours les erreurs de prononciation de leurs élèves, et 37 % corrigent parfois les erreurs et 0% répondent par jamais.

La plupart des enseignants corrigent toujours les erreurs de prononciation, cela leur permettrait de varier les activités de l'oral en fonction des lacunes commises par leurs apprenants.

**Question n° 14 :**

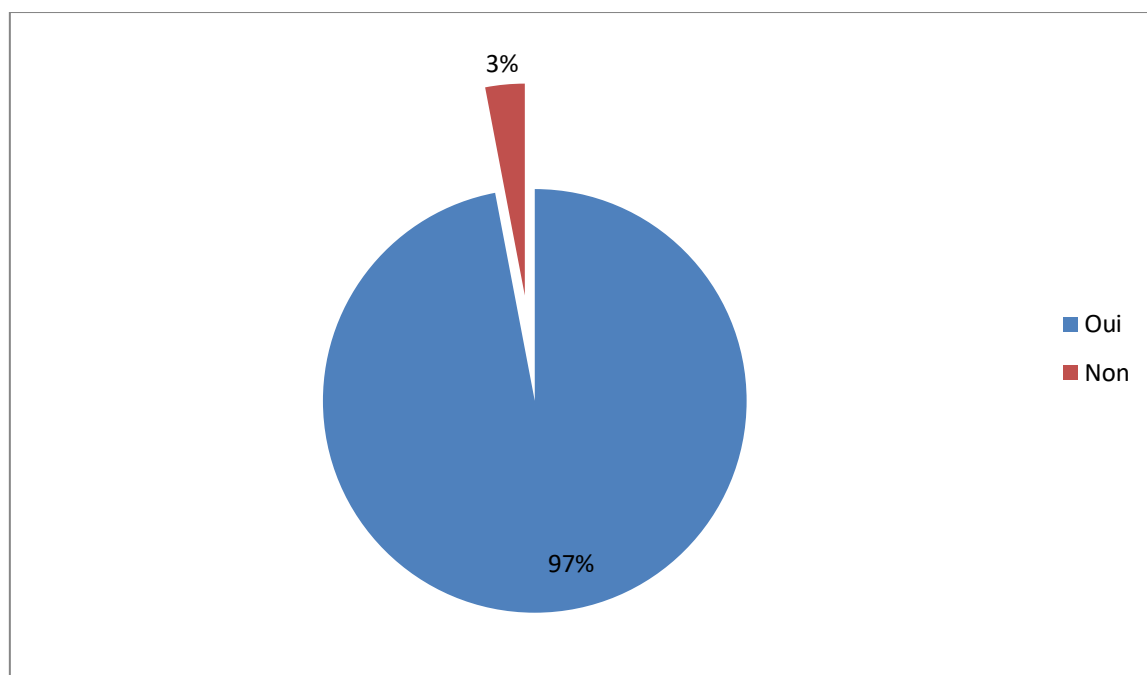
**Est-ce que vous remarquez la différence phonétique entre les élèves de votre région et les élèves des autres régions? (L'impact de l'accent régional)**

**Oui**

**Non**

**Tableau 06:**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
<b>Oui</b>	29	97%
<b>Non</b>	1	3 %



**Figure 05:** l'impact de l'accent régional sur la prononciation des apprenants

**Commentaire :**

Selon les résultats obtenus du tableau n°06 qui nous présente que 97 % des enseignants remarquent que l'accent régional a un impact sur la prononciation de leurs apprenants. Alors que 3 % des enseignants répondent par *non*.

A Partir de ces résultats, nous constatons que l'accent régional influence de façon remarquable sur la prononciation d'une langue étrangère et cet accent fait la différence phonétique entre les interlocuteurs.

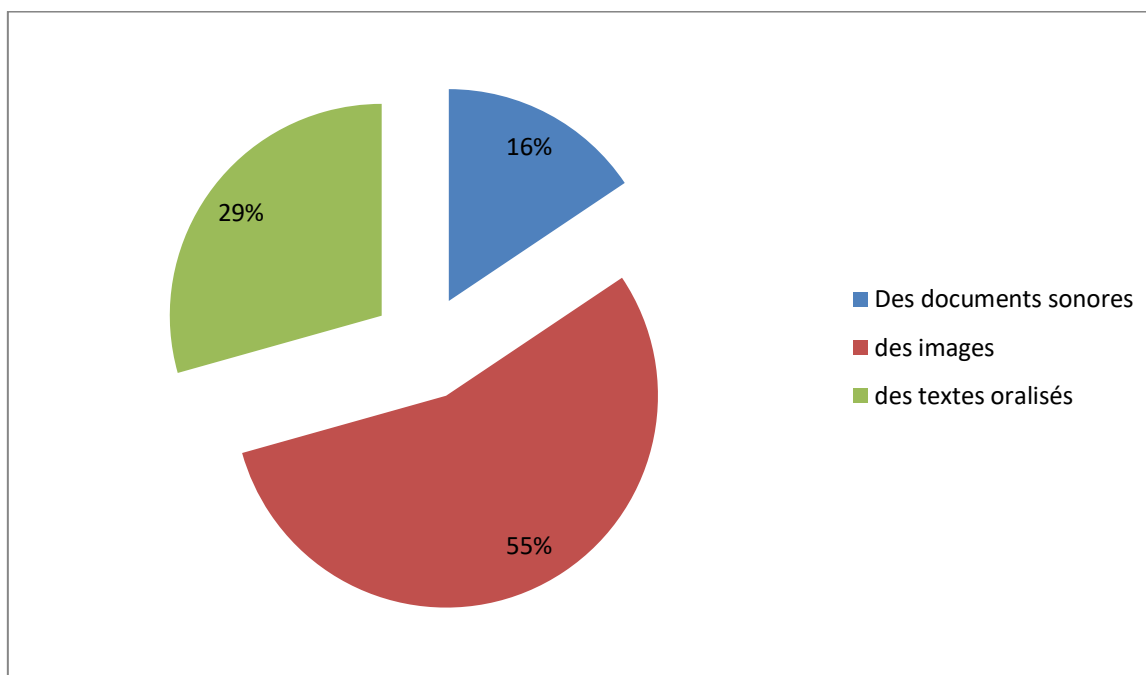
**Question n° 15 :**

**Pour entamer la séance de production orale, utilisez-vous :**

Des documents sonores  des images  des textes oralisés

**Tableau 07:**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Des documents sonores	5	17%
des images	18	60%
des textes oralisés	7	23%



**Figure 06:** le support utilisé pour la séance de la production orale

### Commentaire

Pour entamer la séance de production orale, les enseignants utilisent des différents outils, 55 % utilisent des images, 29 % utilisent des textes oralisés et 16 % utilisent des documents sonores.

A partir de ce résultat, on remarque que les enseignants utilisent les images dans la séance de la production orale pour exploiter le bagage linguistique acquis durant la séance de la compréhension de l'oral à partir de l'utilisation des documents sonores.

### Question n° 16 :

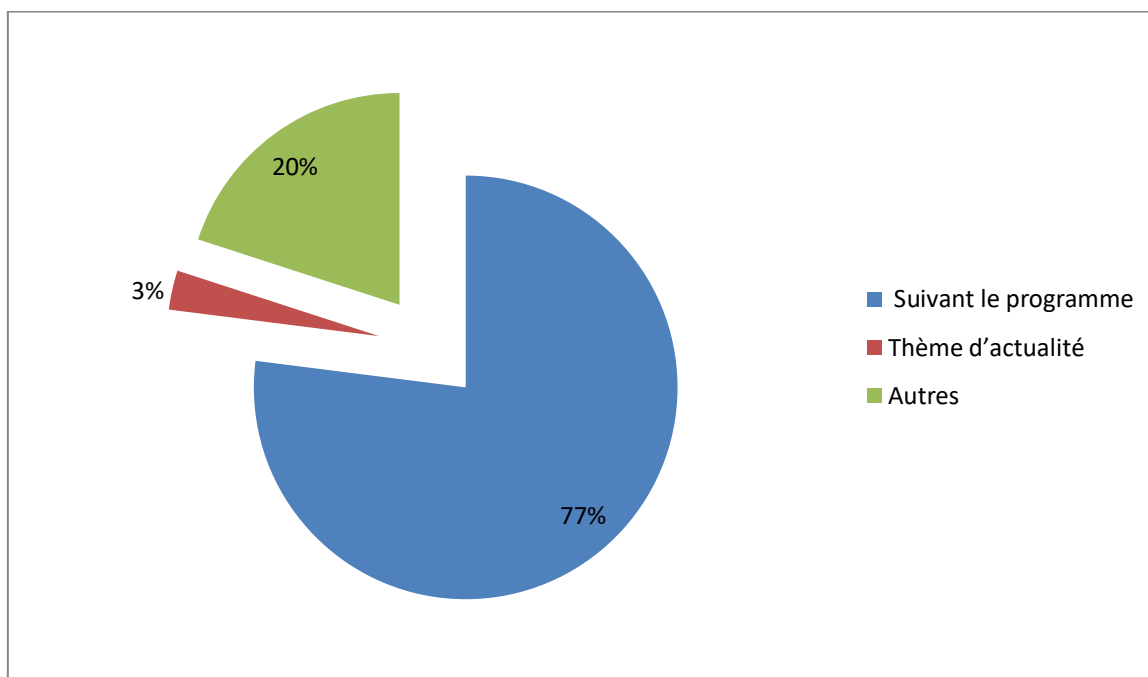
**Comment se fait votre choix des thèmes lors de cette séance :**

Suivant le programme  Thème d'actualité  Autres

### Tableau 08 :

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Suivant le programme	23	77%
Thème d'actualité	1	3%
Autres	6	20%





**Figure07:** le choix du thème de la production orale

**Commentaire :**

A partir du résultat du tableau n°08, on remarque que le pourcentage des enseignants qui suivent le programme est élevé. 77 % et 20 % choisissent des thèmes de séance de production orale avec l'utilisation des thèmes d'actualités alors que 3 % adoptent d'autres méthodes.

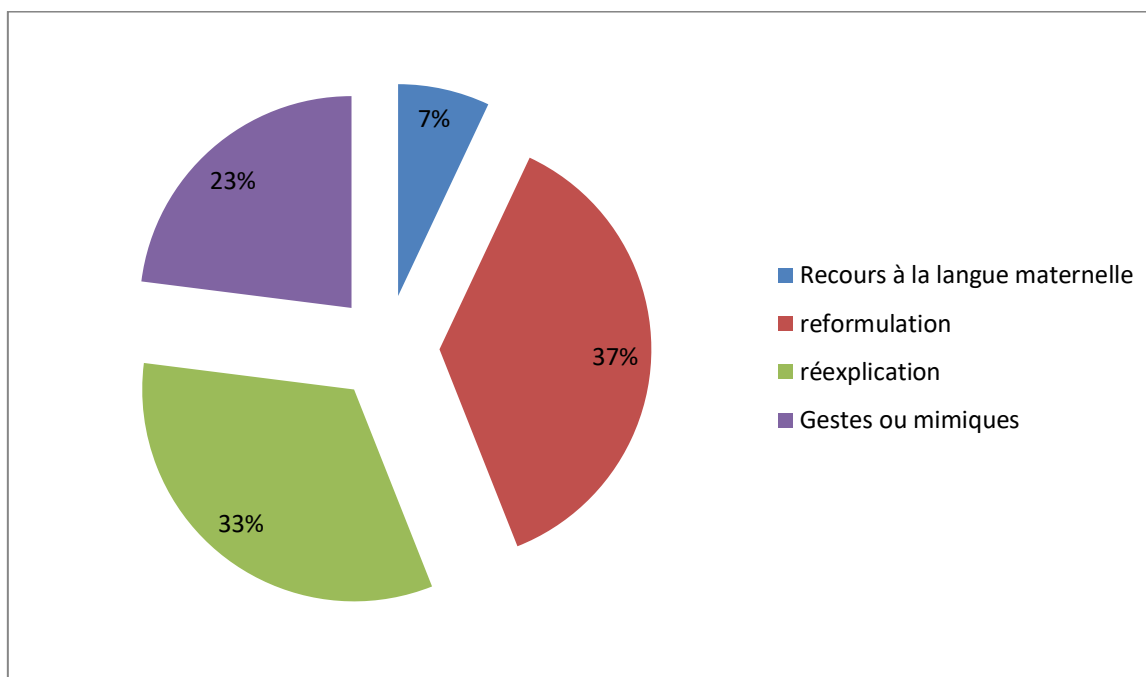
**Question n° 17:**

**Que faites-vous lorsque les apprenants n'arrivent pas à saisir les consignes ?**

Recours à la langue maternelle  reformulation  réexplication

**Tableau 09 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Recours à la langue maternelle	2	7%
Reformulation	11	37%
Réexplication	10	33%
Gestes ou mimiques	7	23%



**Figure07:** des solutions quand l'élèves n'arrivent pas a saisir la consigne

**Commentaire :**

D'après les résultats, 37 % des enseignants reformulent la consigne lorsque les apprenants n'arrivent pas à saisir la consigne, 33 % répondent par la reexplication, 23 % utilisent les gestes ou les mimiques alors que 7 % qui font le recours à la langue maternelle.

A partir ces résultats, nous remarquons que la plupart des enseignants utilisent la reexplication et rarement ou ils font le recours à la langue maternelle.

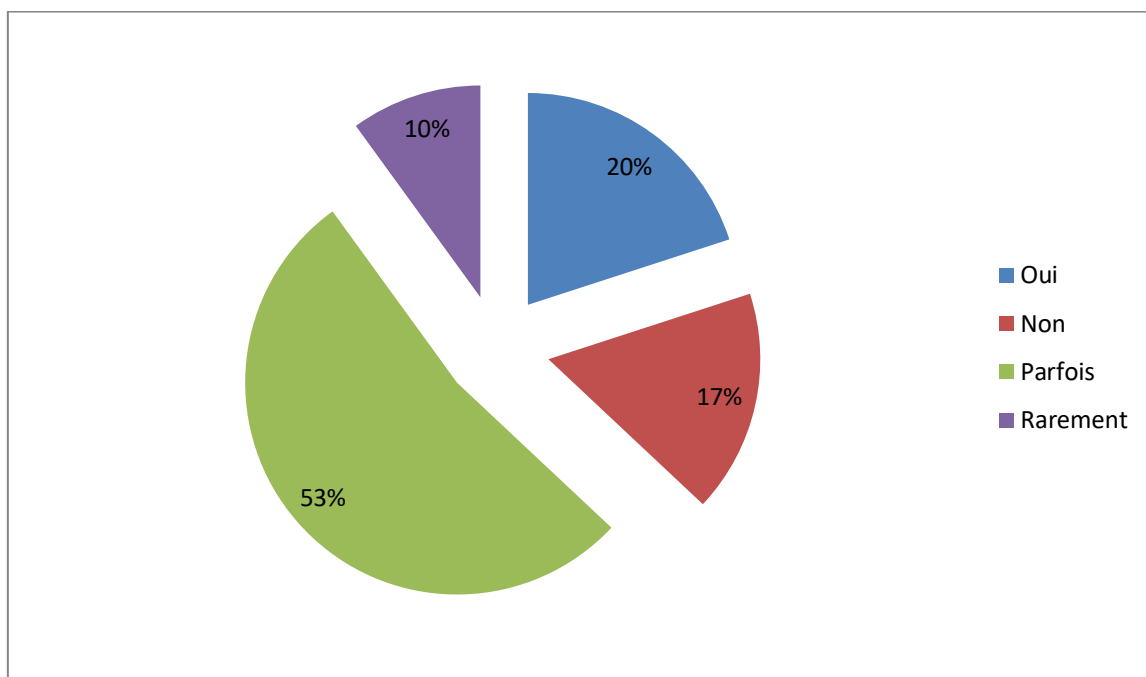
**Question n° 18 :**

**Autorisez-vous les apprenants à utiliser la langue maternelle quand ils s'expriment ?**

Oui  Non  Parfois  rarement

**Tableau10 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Oui	6	20%
Non	5	17%
Parfois	16	53%
Rarement	3	10 %



**Figure09:** l'autorisation d'utiliser la langue maternelle au sein de la classe.

**Commentaire :**

Selon les réponses données par les enseignants, 53 % de ces derniers autorisent l'utilisation de la langue maternelle à leurs apprenants quand ils s'expriment, 20 % répondent par parfois, 17 % n'autorisent jamais l'utilisation de la langue maternelle et 10 % des enseignants autorisent rarement le recours à la langue maternelle.

Alors les résultats montrent que la plupart des enseignants essaient d'éviter le recours à la langue maternelle au sein de la classe.

**Question n° 19 :**

**Lors de la production orale, les apprenants trouvent des difficultés au niveau de ?**

La phonétique                       La conjugaison                       Le lexique

	nombre des enseignants	Fréquence en %
La phonétique	7	23%
La conjugaison	3	10%
Le lexique	17	57%
Autre	3	10%

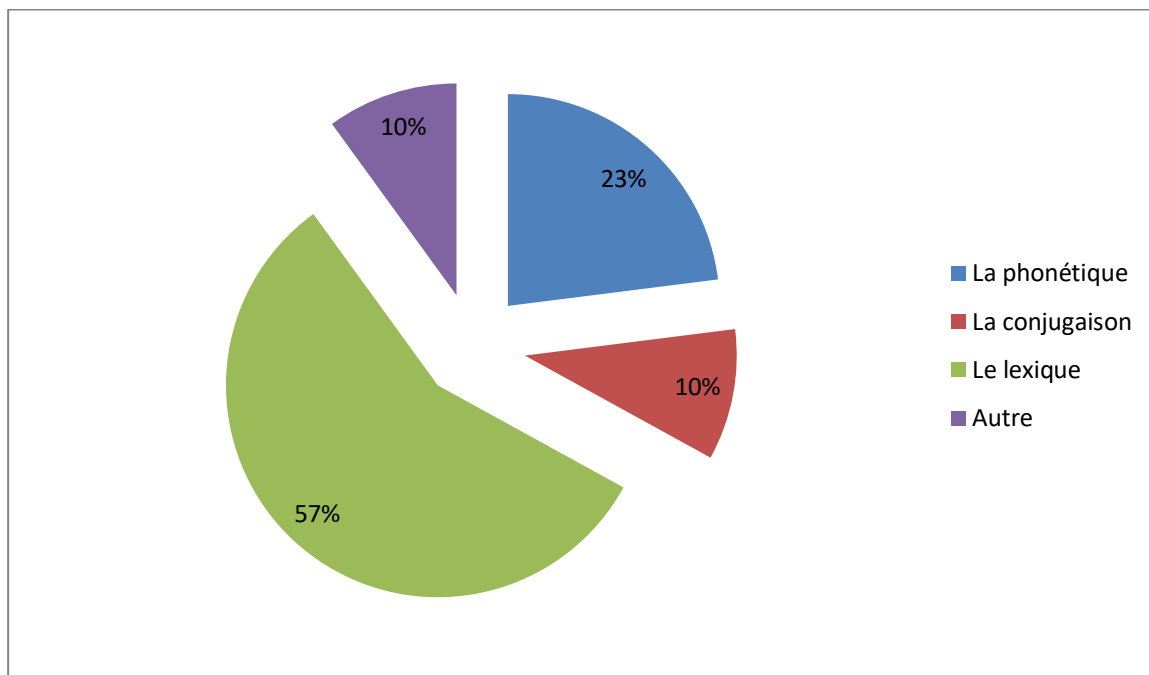


Figure10: les difficultés rencontrées chez les apprenants lors la séance de l'oral

### Commentaire :

D'après la graphie au-dessus, 57 % des enseignants répondent que les apprenants trouvent des difficultés au niveau du lexique, 23 % remarquent les difficultés sont au niveau de la phonétique, 10 % répondent par la conjugaison et 10% -qui restent- pensent qu'il y a autres difficultés.

La plupart des enseignants remarquent que la source des difficultés dans la séance de l'oral est le lexique et la phonétique.

### Question n° 20 :

#### Quelles sont les origines de ces difficultés ?

- L'influence de la langue maternelle.
- L'influence du milieu socioculturel de l'apprenant.
- Le manque d'effort de l'apprenant.
- L'inadaptation des organes articulatoires de l'apprenant.
- Des situations psychologiques particulières de l'apprenant.

### Tableau 12 :

	nombre des enseignants	Fréquence en %
L'influence de la langue maternelle	5	16%
L'influence du milieu socioculturel de l'apprenant	14	47%
Le manque d'effort de l'apprenant	9	30%
l'inadaptation des organes articulatoires de l'apprenant	0	0%
Des situations psychologiques particulières de l'apprenant	2	7%

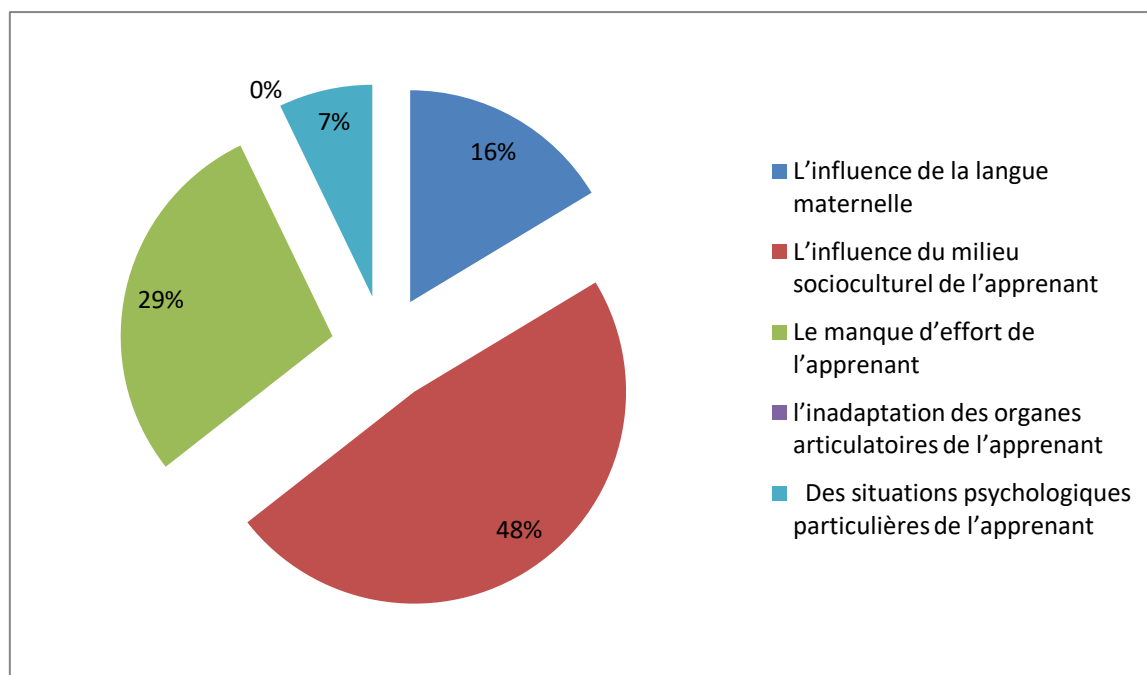


Figure1 1: les origines des difficultés à l'oral

### Commentaire :

Les origines de difficultés selon le tableau n°12 sont comme la suite : 47 % pensent que l'origine de la mauvaise prononciation chez les apprenants est l'influence du milieu socioculturel de l'apprenant, 30 % le manque d'effort de l'apprenant, 16 % est l'influence de langue maternelle, 7 % est l'impact des cas psychologiques particulières de l'apprenant, 0 % répondent par l'inadaptation des organes articulatoires de l'apprenant.

Selon les enseignants, nous constatons que le milieu socioculturel joue un rôle primordial à l'apprentissage des langues étrangères de l'apprenant, il influence d'une manière positive ou négative. En d'autre termes, le milieu et l'entourage de l'apprenant peuvent être

un obstacle d'apprentissage comme ils permettent à l'apprenant de pratiquer la langue qu'il apprend alors ils seront un autre espace d'apprentissage en dehors du contexte scolaire.

**Question n° 21 :**

**Remarquez –vous l'impact de vos performances phonétiques sur vos apprenants ?**

Oui

Non

**Tableau 13 :**

	Nombre des enseignants	Fréquence en %
Oui	30	100%
Non	0	0%

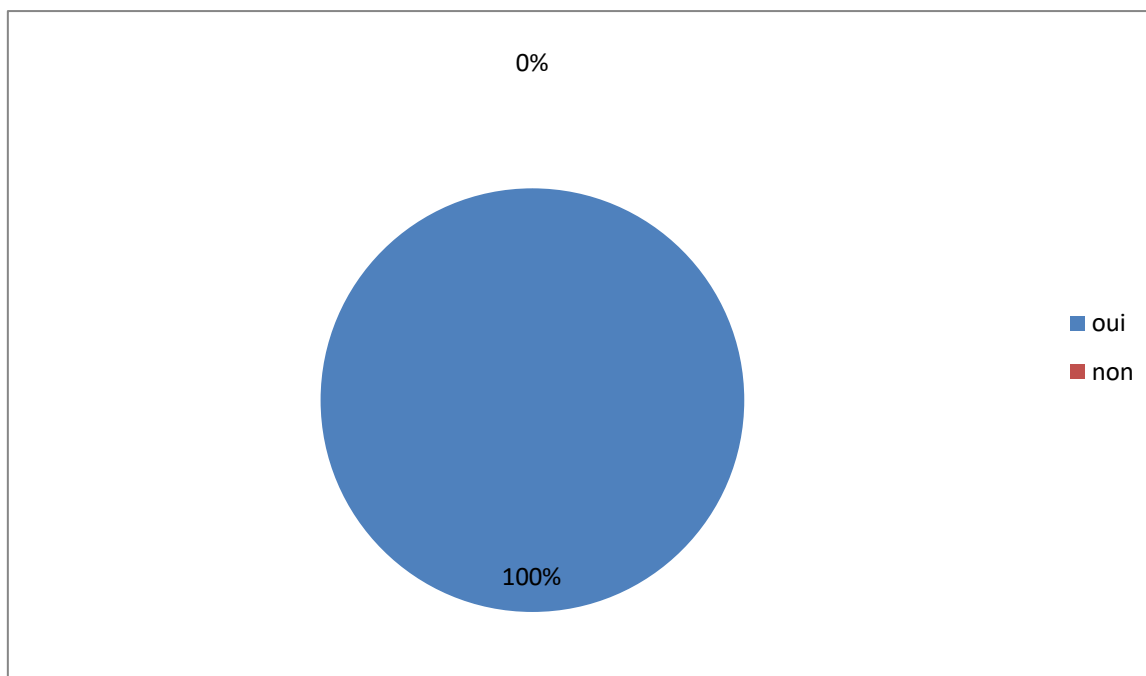


Figure12 : L'impact de la performance phonétique des enseignants sur leurs apprenants

**Commentaire :**

Ce tableau représente l'impact de la performance phonétique de l'enseignant sur l'apprenant, 100% des enseignants répondent par oui.

Ces résultats, nous présentent que la performance phonétique de l'enseignant dans la classe a un impact sur les apprenants et sur leur niveau linguistique parce que l'enseignant constitue l'élément central de la communication dans la classe.

**Question n° 22 :**

**Voici des confusions entre les sons fréquents chez les apprenants, choisissez ceux que vous rencontrez souvent :**

- « u »prononcé « i »       « u » prononcé « ou »       « é », « è »prononcé « i »   
 « e »prononcé « i »       « e »prononcé « ou »       « i »prononcé « é »   
 « o »prononcé « ou »

**Autres :**.....

...

**Tableau 13 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
« u »prononcé « i »	0	0%
« e »prononcé « i »	0	0%
« o »prononcé « ou »	6	20%
« u » prononcé « ou »	7	23%
« e »prononcé « ou »	6	20%
« é », « è »prononcé « i »	3	10%
« i »prononcé « é »	2	7%
Autres	6	20%

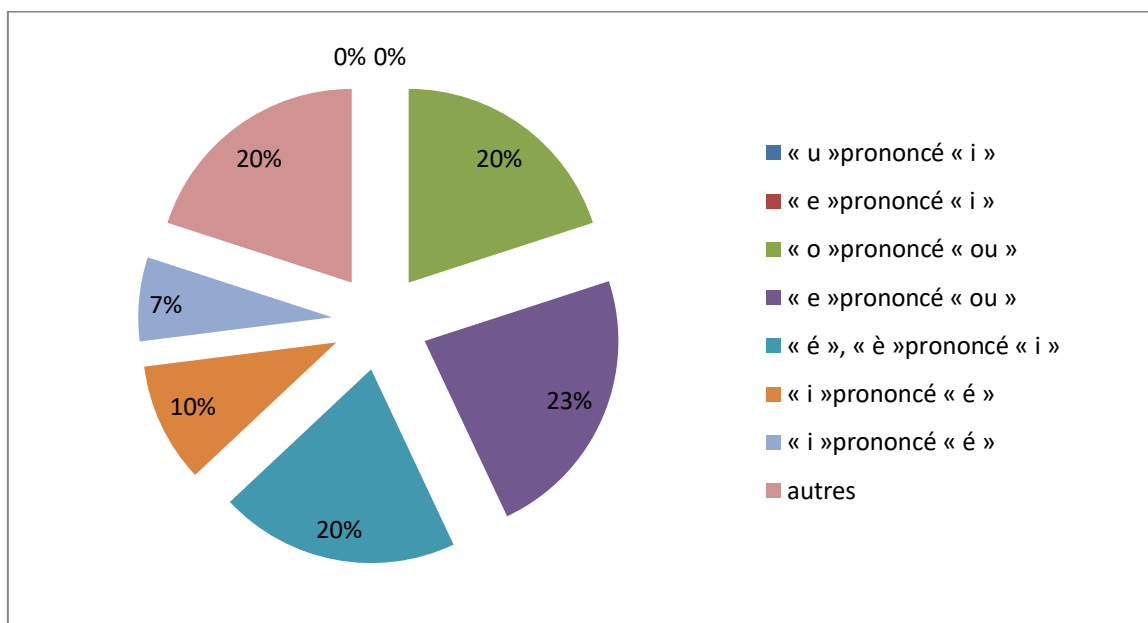


Figure13: des confusions entre les sons fréquents chez les apprenants

**Commentaire :**

Le tableau n13 représente les confusions entre les sons fréquents chez les apprenants, les enseignants répondent comme suite :

- 23% répond par : « u » prononcé « ou »
- 20% répond par : « o » prononcé « ou »
- 20% répond par : « e » prononcé « ou »
- 20% répond par : Autres
- 10% répond par : « é », « è » prononcé « i »
- 7% répond par : « i » prononcé « é »
- 0% répond par : « u » prononcé « i »
- 0% répond par : « e » prononcé « i »

Nous constatons à travers ces résultats la majorité des apprenants font des confusions entre toutes les voyelles parce que le système vocalique de la langue maternelle de l'apprenant est pauvre

**Question n° 23 :**



**Selon vous, une bonne performance phonétique :**

a) Est nécessaire pour la compréhension de message

b) Reflète seulement le coté esthétique de la langue

**Tableau 14 :**

	nombre des enseignants	Fréquence en %
Est nécessaire pour la compréhension de message	23	77%
Reflète seulement le coté esthétique de la langue	7	23%

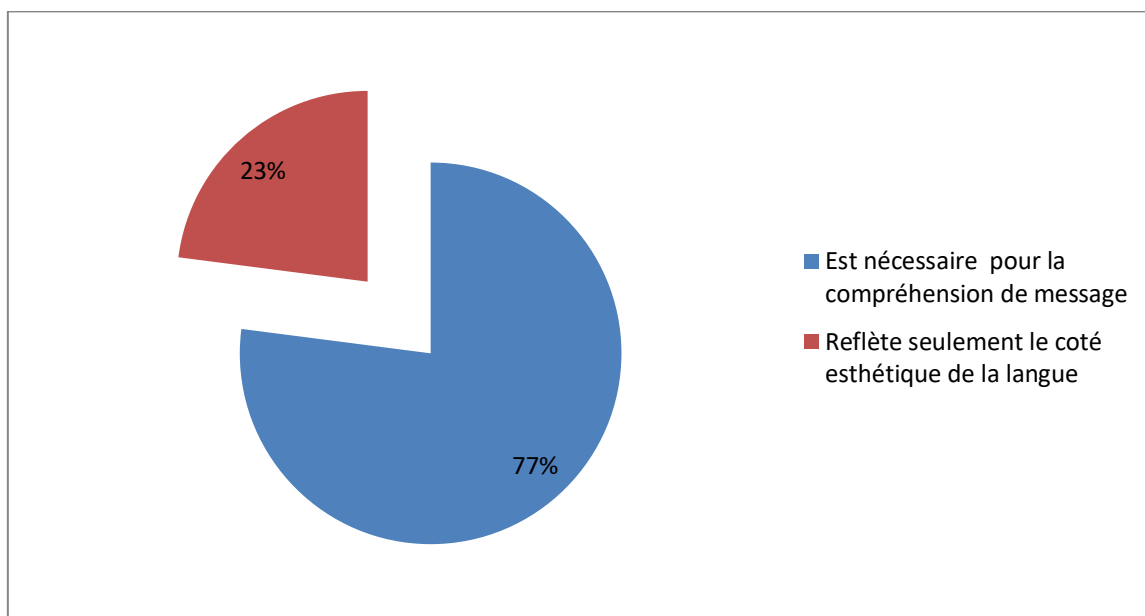


Figure14: le rôle d'une bonne performance phonétique

**Commentaire :**

À partir des réponses des enseignants, nous constatons que 77 % des enseignants pensent que la bonne performance phonétique est nécessaire pour la compréhension de message et 22 % voient qu'une bonne prononciation reflète seulement le côté esthétique de la langue.

Ces résultats représentent que la bonne performance phonétique facilite la compréhension de message dans la communication orale.

## **L'analyse des enregistrements :**

Nous avons assisté à des séances avec les enseignants du primaire et du C.E.M. et nous avons choisi une activité pour chaque enseignant comme un échantillon, car nous avons remarqué que la performance phonétique de l'enseignant est presque la même dans toutes les activités. Nous avons élaboré un tableau récapitulatif de la performance phonétique des apprenants afin de faire la distinction entre la performance phonétique de l'enseignant et celle de l'apprenant.

### **I. Les P.E.P :**

#### **Enseignant A :**

**L'âge :** 54 ans

**Les années d'expérience :** 36 ans

**Les langues parlées :** l'arabe et le français

**Diplôme :** Institut technologique de l'éducation

**Activité :** conjugaison (verbe être et avoir )

#### **Transcription de l'enregistrement :**

**Eg :** regardez l'exercice, on va relier par une flèche .alors, les verbes **être** et **avoir**, Alors je vous donne cinq minutes na3tikom khamse da9ai9 bissouraa

**Ev :** narbtouh ?

**Eg :** oui, travaillez avec le crayon

**Ev :** sii, j'ai terminé

**Eg :** Allez, en commençant par le verbe **être**

**Ev :** Si si si

**Eg :** Oui

**Ev :** Je suis

**Eg :** Très bien \_\_\_\_\_ Chaimaa

**Ev :** te es .

**Eg :** très bien tu es dans le magasin \_\_\_\_\_ allez y, Djawad

**Ev :** il est dans le magasin.

**Eg :** Très bien Djawad \_\_\_\_\_ Oui Nesrine.

**Ev :** nous sommes dans le magasin

**Eg :** nous sommes\_\_ tres bien \_\_\_\_\_ Nous sommes ?

**Ev :** oui

**Eg :** mais c'est *sont, alors* relies la flèche correctement \_\_\_\_\_ Fadwa ?

**Ev :** vous êtes

**Eg :** vous êtes quoi ?

**Ev :** vous êtes au magasin

**Eg :** tres bien \_\_\_\_\_ oui Sabrina

**Ev :** ils et elles sont dans la magasin.

### **L'analyse de la performance phonétique de l'enseignant (A) :**

Après la transcription de l'enregistrement, nous allons analyser la performance phonétique de l'enseignant selon trois facettes : une facette phonétique, grammaticale, et une facette lexico-sémantique.

#### **1) Analyse de la composante phonétique-phonologique :**

L'enseignant s'exprime de façon claire. Sa voix est posée et reste modulée, en toutes circonstances. Dans ses lectures ou lorsqu'ils s'adressent aux élèves, il joue avec sa voix afin de communiquer les intonations, les émotions, etc.

Nous avons remarqué que cet enseignant a une bonne prononciation, il articule correctement les consonnes et les voyelles du français ce qui rend les échanges avec les apprenants compris par tous, sans que le doute puisse exister en termes de compréhension.

## 2) Analyse de la composante lexico-sémantique :

L'enseignant parle un langage approprié et adapté à ses apprenants. Il s'attache à prononcer des phrases construites avec un lexique adapté clair et explicite. Mais il recourt parfois à la langue maternelle au moment du blocage.

## 3) Analyse de la composante grammaticale :

L'enseignant utilise des phrases syntaxiquement correctes. Nous pouvons dire qu'il maîtrise toutes les stratégies d'une bonne performance phonétique.

### La performance phonétique des apprenants :

<b>La composante phonétique-phonologique</b>	La confusion entre les voyelles [ə] et [y]  Ex : /tə / au lieu de /ty/ (tu)
<b>La composante lexico-sémantique</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ils utilisent la langue maternelle pour participer et pour communiquer avec leur enseignant.</li><li>• Ils ne font pas la distinction entre les noms féminins et les noms masculins.</li></ul> Ex : la magasin → pour le magasin.
<b>La composante grammaticale</b>	Les apprenants n'arrivent pas à produire des phrases, ils utilisent des mots indépendants pour répondre.

## **Enseignant B :**

**L'âge :** 39 ans

**Les années d'expérience :** 13 ans

**Les langues parlées :** le tamazight (un mozabitoophone), l'arabe et le français

**Diplôme :** Licence

**Activité :** Vocabulaire

## **Transcription de l'enregistrement :**

L'enseignant a montré une image à ses élèves :

**Eg :** qu'est ce que c'est ? aywaa

**Ev :** misiou misiou , un maço

**Eg :** le maçon, très bien. \_\_\_\_\_ Le maçon c'est un mot simple \_\_\_\_\_ le deuxième, qu'est ce que c'est ?\_ la ma.....

**Ev :** la machine

**Eg :** la machine à ??

**Ev :** la machina

**Eg :** on laver les vêtements ici, machine à laver ou machine à parler? aywaaaa

**Ev :** la machine à laver

**Eg :** très bien, la machine à laver, répétez

**Ev ensemble :** la machine à laver

**Eg :** qu'est-ce que vous remarquez ? Si on relève le déterminant, aywaaaa, combien de mot reste ?

**Ev :** un

**Eg :** le deuxième mot\_ la machine laver ou la machine à laver ? \_\_\_\_\_ Oui Aissa.

**Ev :** la machine à laver

**Eg :** il y a deux mots, comment s'appelle ça ? Bon on appelle ça un mot composé, un mot com\_po\_sé . \_\_\_ qu'est ce que vous voyez dans cette image ? \_\_\_\_\_ La pomme de terre, répétez

**Ev :** la pomme de terre.

## **L'analyse de la performance phonétique de l'enseignant (B) :**

### **1) Analyse de la composante phonétique-phonologique :**

L'enseignant a une voix moins claire et incompréhensible pour les apprenants. Cette voix est la conséquence des problèmes organiques au niveau de sa bouche et ses dents, c'est-à-dire qu'il n'arrive pas à prononcer correctement les consonnes du français.

Il enchaîne les mots et les idées avec une bonne vitesse sans respecter les intonations des phrases.

### **2) Analyse de la composante lexico-sémantique :**

Nous observons que la dynamique de l'échange repose sur les questions en français, mais les élèves répondent soit en français soit en tamazight. Cet enseignant utilise le tamazight et l'arabe pour améliorer la discipline en classe.

Exemple :

Aywaaa —————> allez y.

### **3) Analyse de la composante grammaticale :**

Nous avons remarqué qu'il traduit littéralement les phrases en français et c'est ce qui lui a amené à produire des phrases syntaxiquement incorrectes.

Exemple :

On laver les vêtements —————> on lave les vêtements

Comment s'appelle ça ? —————> Comment ça s'appelle ?

## L'analyse de la performance phonétique des apprenants :

<b>La composante phonétique-phonologique</b>	La confusion entre toutes les voyelles du français et surtout entre [ɔ̃] et [o]. Ex : /ma.so / au lieu de /ma.sɔ̃ / (maçon)
<b>La composante lexico-sémantique</b>	La majorité des élèves insèrent des mots et des expressions de leur langue maternelle dans leur réponse. Exemple : Chiflora → choux-fleurs
<b>La composante grammaticale</b>	Les apprenants ont des difficultés à distinguer entre les genres de mot. Ils répondent par des phrases incomplètes

## Enseignant C :

**L'âge :** 39 ans

**Les années d'expérience :** 13 ans

**Les langues parlées :** le tamazight (un Kabylophone), l'arabe et le français

**Diplôme :** Licence

**Activité :** Vocabulaire

## Transcription d'enregistrement :

**Eg :** Karim rend visite à ses parents, donc essayez de dégager le COI \_d'accord ? sur l'ardoise écrivez le COI

**Ev :** mesieur COI wella COD ?

**Eg :**COI

**Ev :** nektbohm ga3 ?

**Eg :** juste le COI , juste le COI, \_\_\_\_\_ 1,2,3 ,4,5, levez les ardoises ,les coudes sur la table Zakaria , \_\_\_\_\_ Zakaria qu'est ce qu'il écrit \_\_\_ écrit «a ses parents »

.Qu'elle est la différence entre **a** et **à** le premier est le verbe avoir et le deuxième est une préposition tu dois ajouter l'accent, ils sont des homophones .Alors Karim rend visite à qui ?

**Ev** : à ses parents

**Eg** : très bien Zakaria, c'est la meilleure réponse \_\_\_\_\_ deuxième exemple **il ressemble à un acteur** dégagez le COI, écrivez sur l'ardoise.

**Ev** : mesieur , akmalte.

**Eg** : 1, 2, 3, 4,5 levez l'ardoise \_\_\_\_\_ très bien, ramassez les ardoises .Donc quel est le titre d'aujourd'hui \_\_\_\_\_ oui Oussama

**Ev** : le titre d'aujourd'hui c'est le COI

**Eg** : très bien le complément d'objet direct.

### **L'analyse de la performance phonétique de l'enseignant (C) :**

L'enseignant a une voix forte, claire et sécurisante, il varie l'intonation et place l'accent phrastique correctement afin d'exprimer de fines de nuances. Sa prononciation est en général claire et intelligible pour les apprenants.

Il possède un vocabulaire riche qu'il l'utilise pour réexpliquer la consigne de travail et pour éviter le recours à la langue maternelle.

Sur le plan grammatical, il utilise correctement des structures simples et adaptées selon le niveau des apprenants.



## La performance phonétique des apprenants :

<b>La composante phonétique-phonologique</b>	Les élèves ont une bonne prononciation à part l'erreur phonétique qui concerne le mot "monsieur" qui est prononcé /mi.sjø/ (mesieur)
<b>La composante lexico-sémantique</b>	La majorité des élèves parlent avec leur langue maternelle pour communiquer avec leur enseignant Exemple : Akmalet → j'ai fini
<b>La composante grammaticale</b>	Ils répondent par des phrases incomplètes

## II. Les PEM :

### Enseignant (A) :

**L'âge :** 55 ans

**Les années d'expérience :** 13 ans

**Les langues parlées :** le tamazight (un mozabitoophone), l'arabe et le français

**Diplôme :** licence hydraulique

**Activité :** grammaire (l'expression de but)

### Transcription de l'enregistrement :

**Eg :** Quels sont les rapports logiques que nous avons étudiés ?\_\_les rraports logiques\_\_ par exemple la cause, Qu'est-ce-que nos avons étudié\_\_ qui peut me rappeler ? Les rapportslogiques 3la9at manti9iya

**Ev :** car

**Eg :** non, très bien, car c'est quoi ?.....c'est un connecteur exprime la cause, quels sont les autres leçons que nous avons étudiées donne les rapports logiques ?\_\_ nous avons étudié la cause \_\_

**Ev :** missyou la cause et la conséquence.

**Eg :** très bien, la conséquence, le relief et la complitive . aujourd'hui , on va essayer de voir une autre leçon\_\_ fi hadi l'issa ra7 nahdero chwiya le francii debro rosskom .

une élève qui doit lire les exemples de tableau \_\_\_\_\_ Ouié Razzika

**Ev :** je itudi pour gagne mon avenir

Le maître explique fort \_\_les élèves écou

Elle prone un taxi\_\_ il est retard

**Eg :** est-ce-que vous avez compris si phrases ? que –ce-que vous remarque au tableau ?

**Ev :** y a des pronoms personnels

**Eg :** Ouié, il y a des pronoms personnels , il y a des verbes, il y a des adjectifs \_ mais que ce que vous remarquez au tableau.

**Ev :** des sujets

**Eg :** Ouié , il y a un sujet ou bien des sujets mais que ce que vous remarquez au tableau \_\_ d'une façon globale , d'une façon générale, qu'est-ce qu'il y a au tableau

**Ev :** y a des phrases

## **L'analyse de la performance phonétique de l'enseignant :**

### **1) Analyse de la composante phonétique-phonologique :**

La bonne prononciation des mots permettra de produire un message compréhensible et conforme au bon sens.

En fait, nous remarquons que la prononciation de l'enseignant (A) est influencée beaucoup par sa langue maternelle, et même lorsqu'on entend sa prononciation la première fois, on pense qu'il parle en tamazight.

La voix de l'enseignant est profonde et voilée, car il articule les lettres de son larynx.

Concernant l'intonation, la voix de l'enseignant monte et descend lorsque la situation l'exigeait. La plupart des échanges sont engagés par l'enseignant, il parle vite et beaucoup ce qui rend son message mal compris pour les apprenants quoiqu'il utilise les gestes et les mimiques pour faciliter la tâche.

Nous allons essayer de décrire sa prononciation sur quelques niveaux :

**a) Au niveau vocalique :**

L'enseignant a des difficultés dans la réalisation de quelques voyelles du français car le système vocalique du tamazight et de l'arabe est pauvre par rapport à celui de français.

- La confusion entre les voyelles nasales [ã] et [ɔ̃]

[ɔ̃] est une voyelle nasale mi-ouverte alors que [ã] est une voyelle nasale ouverte.

Prenons à titre d'exemple :

/ɛgzɔ̃pl / (exomple) à la place de /ɛgzãpl/ (exemple), / kɔ̃sekɔ̃s/ (conséquence) au lieu de /kɔ̃sekãs/ (conséquence) , /pa.Rɔ̃.tɛz/ (paronhèse) pour /pa.Rã.tɛz/ (parenthèse ), /pRɔ̃dR/(prendre) à la place de /pRãdR/(prendre)...etc.

- La confusion entre la voyelle [ɔ] et la voyelle nasale [ɔ̃]

[ɔ] est une voyelle postérieure mi-ouverte alors que [ɔ̃] est une voyelle nasale mi-ouverte.

Prenons à titre d'exemple :

/Ra.pɔ̃R/(rapport) au lieu de /Ra.pɔR/(rapport), /lɔ̃.ʒik/(logique) à la place de /lɔ.ʒik/, /pɔ̃pozisjɔ̃/ pour /pɔpozisjɔ̃/(proposition).

- La confusion entre la voyelle [u] et la voyelle [o] :

[u] est une voyelle postérieure fermée et [o] est une voyelle postérieure mi-ouverte :

Exemple de confusion :

/no/(nos) pour /nu/ (nous), /vo/(vos) au lieu de /vu/ (vous) , /o.ʒoRd\_i/ (aujourd'hui ) à la place de /o.ʒuRd\_i/ (aujourd'hui )

- La confusion entre la voyelle [e] et la voyelle [i] :

[e] est une voyelle antérieure mi-fermée tandis que [i] est une voyelle antérieure fermée.

Exemple :

/kɔ̃.pli.tiv/ (complitive) au lieu de //kɔ̃.ple.tiv/(complétive), /si/ (si) pour /se/ (ses)

- La confusion entre la voyelle [ɛ] et la voyelle [a] ou entre les voyelles [ɛ] et [i] :

[ɛ] est une voyelle antérieure mi-ouverte alors que [a] est une voyelle ouverte et [i] est une voyelle antérieure fermée.

Exemples de confusion :

/pɛR.sɔ.nal/ (personnal) pour /pɛR.sɔ.nɛl/ (personnel), /ad.ʒik.tif/(adjectif) à la place de /ad.ʒɛk.tif/(adjectif).

### **b) Au niveau consonantique :**

Cet enseignant n'a pas des problèmes à la réalisation des consonnes du français parce que, au contraire du système vocalique, le système consonantique de langue tamazight et la langue arabe sont très riches par rapport à celui de la langue française.

### **2) Analyse de la composante lexico-sémantique :**

Nous remarquons que l'enseignant fait toujours le recours à la langue maternelle et l'arabe est utilisé comme langue de régulation de l'activité. Il l'utilise dans le moment de mise en place du cours et c'est l'enseignant lui-même qui initie l'échange dans cette langue même s'il formule sa question en français.

Exemple :

- Les rapports logiques → ʒala9at el manti9iya.
- Le nombre des verbes égale le nombre des phrases → ʒaded el af3al youssawi ʒaded el jomel.
- Elle est en retard → hiya moutaakhira .
- Je dois étudier → yajeb ʒalaya an adressa.

### **3) Analyse de la composante grammaticale :**

L'enseignant commet des erreurs grammaticales sans s'en rendre compte parce qu'il parle vite et beaucoup. Citons, par exemple :

- Elle prend un taxi\_\_ il est retard → elle et en (non-respect du genre et de nombre, l'omission de la préposition "en")
- que -ce-que vous remarque au tableau ? → vous remarquez (non-respect du genre et de nombre)
- je étudie pour gagne mon avenir → pour gagner (non-respect du mode de conjugaison)

**L'analyse de la performance phonétique des apprenants :**

Les interventions de la majorité des apprenants dans la classe envers leur enseignant sont faites en arabe. Le tableau au-dessous récapitule la performance phonétique des apprenants :

<b>La composante phonétique-phonologique</b>	La confusion entre toutes les voyelles du français. Ex : /itidi/ au lieu de /etydi/ (étudie) /le.ilev/ pour / lez ـــــــــ elev/(les élèves)
<b>La composante lexico-sémantique</b>	90% des réponses sont en arabe classique. Ex : sayara motaakhira , likay yasma3ou
<b>La composante grammaticale</b>	Les apprenants ne produisent jamais une phrase complète et bien structurée, ils ont toujours éliminé le sujet dans leurs phrases. Ex : change le sujet → on change le sujet Des sujets → il y a des sujets

### Enseignant (B) :

**L'âge :** 33 ans

**Les années d'expérience :** 6 ans

**Les langues parlées :** l'arabe et le français

**Diplôme :** licence français

**Activité :** conjugaison (le présent de l'indicatif).

### Transcription de l'enregistrement :

**Eg :** regardez le texte\_\_ on a do mo soulignés \_\_\_\_\_ nous avons déjà vi le présent de l'indicatif des verbes de premier groupe qui se terminent par "er " à l'infinif \_\_\_\_\_ m3a je wech ndiro

**Ev :** e

**Eg :** levez le doigt\_\_ arfe3 yedek

**Ev :** e, es, e, ons,

**Eg** : les autres \_\_\_\_\_ Rafik, lève-toi

**Ev** : ez

**Eg** : maintenant observez \_\_\_\_\_ la7ed m3aya \_\_\_\_\_ le verbe choisir

**Ev** : le verbe se termine par “ir”, il appartient de 2<sup>ème</sup> groupe.

**Eg** : choisir est un verbe de deuxième groupe\_\_quelles sont les terminisons de ce verbe au présent de l’indicatif.

**Ev** :is, is, it

**Eg** : les autres, toujours les mêmes personnes

**Ev** : je fasse “ir” et écris “it”

**Ev2** : j’efface la terminison de l’infinitif et j’écris “is” \_\_\_\_ tu choisis

**Eg** : donne-moi des verbes de deuxième groupe ?

**Ev** : missiou, na3tik verbe, \_\_\_\_ manger

**Eg** : regardez le verbe manger

**Ev** : il se termine par “er” c’est le premier groupe.

## **L’analyse de la performance phonétique de l’enseignant (B) :**

### **1) Analyse de la composante phonétique-phonologique :**

La voix de cet enseignant est forte, tranchante et dynamique, il respecte les règles de l’intonation de chaque type de phrases. Il explique la consigne d’une voix claire à destination du fond de la classe en aidant aux gestes et les mimiques et il donne à ses apprenants le temps suffisant à réfléchir et à répondre ce qui rend son message intelligible pour eux.

La prononciation de l’enseignant a un accent régional qui semble clair à la prononciation de la voyelle [ɛ] à la fin de la phrase interrogative, et cela, l’une des caractéristiques de dialecte de la tribu d’Ouled Nail . L’enseignant trouve aussi des difficultés à la réalisation de quelques sons :

#### **a) Au niveau vocalique :**

- La confusion entre la voyelle [y] et la voyelle [i] :

[y] est une voyelle antérieure fermée tandis que [i] est une voyelle antérieure fermée.

Exemple :

/vi/ (vi) pour /vy/ (vu) , /si.ʒɛ/ (sijet) au lieu de /sy.ʒɛ/(sujet), /kɔ̃.ʒi.ge/(conjugué) à la place de / kɔ̃.ʒy.ge/(conjugué)

- La confusion entre la voyelle [i] et la voyelle [e] :

[i] est une voyelle antérieure fermée alors que [e] est une voyelle antérieure mi-fermée.

Exemple :

/ʃwaze/ (choisé) au lieu de /ʃwazi/ Choisit, /vwazen/ (voiséne) pour /vwazin/ (voisine).

### **b) Au niveau consonantique :**

La seule confusion, que nous avons remarquée chez cet enseignant, concerne l'opposition /p/ et /b/. Le /b/ existe en arabe, mais le /p/ n'existe pas, cela veut dire que le locuteur arabophone ne possède pas le phonème /p/.

Ces deux unités sont des occlusives bilabiales, mais l'une est sourde : /p/, l'autre est sonore : /b/.

Exemple :

/gɾub/ (groube) au lieu de /gɾup/(groupe).

## **2) Analyse de la composante lexico-sémantique :**

L'enseignant fait intervenir l'arabe algérien dans son discours pédagogique afin de gérer les activités de la classe. C'est-à-dire pour faciliter la tâche à ses apprenants, il donne la consigne en français puis cette consigne est reformulée immédiatement en arabe algérien. Il utilise un vocabulaire très simple qui est adapté selon le niveau des apprenants.

Exemples :

- Ouvrez le livre —————> afte7o lkitab tchoof.
- Observez —————> la7do m3aya.
- Levez le doigt —————> arfe3 yedek.

## **3) Analyse de la composante grammaticale :**

De point de vue grammaticale, l'enseignant est compétent et nous n'avons marqué aucune erreur à ce niveau, il utilise des phrases simples et claires pour les apprenants.

### La performance phonétique des apprenants :

Les interventions des apprenants envers leur enseignant sont 70 % faites en français. Elles sont souvent faites pour un but précis (par exemple pour demander une information sur l'activité). Mais les réponses sont toujours avec des phrases mal structurées et une prononciation passable, ce qui manifeste qu'ils n'ont pas encore un bagage linguistique suffisant pour parler correctement le français.

<b>La composante phonétique-phonologique</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ils prononcent de la même façon de leur enseignant.</li> </ul>
<b>La composante lexico-sémantique</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ils font l'alternance entre le français et l'arabe.</li> <li>• Ils commettent des fautes d'orthographe à l'oral</li> </ul> <p>Ex : facer au lieu d'effacer Monsieur n3ik verbe.</p>
<b>La composante grammaticale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les apprenants ne produisent jamais une phrase complète.</li> </ul> <p>Ex : face "ir" écris "it"</p>

### Enseignant (C) :

**L'âge :** 43 ans

**Les années d'expérience :** 13 ans

**Les langues parlées :** l'arabe et le français et le tamazight (kabylophone )

**Diplôme :** licence français

**Activité :** compréhension de l'écrit

### Transcription de l'enregistrement :

**Eg :** c'est quoi ça ?

**Ev :** phoutou

**Eg :** ça c'est une phoutou, ttrès bien \_\_\_ ddonc on a un ttextte illusttrré, c'est un ttextte qui a une phoutou\_\_\_ que rreprésente cette phoutou ? \_\_qu'est – ce vous voyez dans cette phoutou ? \_\_\_ C'est une montagne ou un village ?

**Ev :** village

**Eg :** un villagess, très bien \_\_\_ Comment est ce village ? \_\_\_ Est-ce que est un village mal ppprore ou ppropre ?



**Ev :** ppropre

**Eg :** très bien, il est ppropre . \_\_\_\_\_ messieurs mesdemoiselles donc on a étudié un village le plus ppropre de Kabylie, \_\_\_ très bien \_\_\_\_\_ donne moi le titre \_\_\_ quel est le titre de ce texte ?

**Ev :** Tifirdoud... Tifirdoud , le village le plus brobre de kabylie .

## **L'analyse de la performance phonétique de l'enseignant (C) :**

### **1) Analyse de la composante phonétique-phonologique :**

L'enseignant parle d'une voix claire, douce et sécurisante, mais cette voix est sifflante et grave. Il se base sur l'illustration, la reformulation des consignes et la bonne intonation des phrases pour transmettre le message à ses apprenants mais il néglige la langue non-verbale.

L'accent kabyle est remarquable chez cet enseignant lorsqu'il s'exprime en français et cela est expliqué comme étant la conséquence de l'influence de sa langue maternelle.

#### **a) Au niveau vocalique :**

Cet enseignant, en tant qu'un locuteur kabylophone, trouve des difficultés à la réalisation de quelques sons voyelles car le nombre de voyelles en tamazight est limité par rapport à la langue française. Citons à titre d'exemple :

- La confusion entre [o] et [u] :

[o] est une voyelle postérieure mi-ouverte alors que [u] est une voyelle postérieure fermée, mais l'enseignant a une difficulté à distinguer entre les deux.

Exemple :

/fu.tu/(phoutou) au lieu de / fo.to/(photo), /poR/(por) à la place de /puR/ (pour)

- La confusion entre [ɛ] et [i] :

Exemple :

/fi/ pour /fɛ/(fait ), /tRi/(tri) au lieu de /tRɛ/(très) , /i/ à la place de /ɛ/(est) .

### **b) Au niveau consonantique :**

L'enseignant (C) applique les règles phonétiques de sa langue maternelle à la réalisation des consonnes (le kabyle), il prononce des consonnes accentuées (redoublement du son)

sans respecter les règles de la phonétique du français.

Exemple :

Pprroprre → propre

Ggrravve → grave

Ttrrés → très

**Remarque :** le "R" dans cet extrait est roulé

### **2) Analyse de la composante lexico-sémantique :**

L'enseignant engage un échange entièrement en français avec ses apprenants. Afin de reformuler la consigne l'enseignant communique directement en français, il utilise un vocabulaire très riche et facile en même temps.

### **3) Analyse de la composante grammaticale :**

L'enseignant maîtrise bien les règles de la grammaire et nous n'avons remarqué aucun problème à ce niveau.

### **L'analyse de la performance phonétique des apprenants :**

Les interventions des apprenants en classe sont 100 % faites en français quoiqu'il y ait quelques erreurs au niveau de la phonétique et de grammaire. Le tableau suivant récapitule la performance des apprenants :

<b>La composante phonétique-phonologique</b>	La confusion entre les deux consonnes /p/ et /b/ Ex : /bly/ au lieu de /ply/ (plus) /bRobR/ pour /pRopR/(propre)
<b>La composante lexico-sémantique</b>	100% des réponses sont en français, mais avec un vocabulaire pauvre.
<b>La composante grammaticale</b>	Ils ne répondent jamais avec une phrase complète, mais avec des mots indépendants

### Les résultats d'analyse :

Après avoir enregistré la performance phonétique au sein de la classe, nous avons repéré les erreurs et les phénomènes phonétiques observés chez chaque enseignant et ses apprenants selon le niveau phonétique-phonologique, sémantique et grammatical.

#### Ce que nous avons remarqué à propos de la performance phonétique de l'enseignant :

**1- En termes de dialecte :** 04 enseignants sur 06 sont influencés par leur langue maternelle et leur dialecte régional.

##### Exemple :

- Les arabophones (Djelfa) ajoutent la voyelle [ε] à la fin de la phrase car c'est l'une des règles phonétique de leur dialecte.
- Les kabyles prononcent des consonnes accentuées.

**2- En termes des années d'expérience :** les enseignants qui ont plus d'expérience à ce domaine, sont les plus compétents en classe.

- Plus de 13 ans : excellent niveau.
- Moins de 13 ans : niveau acceptable.

**3- En termes socioculturel :**

La performance phonétique des enseignants qui vivent dans les zones rurales et les montagnes est influencée par leur milieu socio-géographique et par leur langue maternelle.

Par contre les enseignants des grandes villes et des régions urbaines, nous n'avons remarqué chez eux aucune trace de l'accent régional et cela expliqué comme étant la conséquence de conséquent, la variété des échanges culturels et des variétés des codes linguistiques.

#### **4- En termes de diplôme qualifiant :**

Notre échantillon se compose en deux catégories des enseignants : la première, il s'agit d'enseignants qui ont fait leur formation à l'institut technologique de l'éducation (ils ont atteint le niveau de 3<sup>ème</sup> année secondaire ensuite ils ont fait une formation durant 3 ans à l'ITE). La deuxième catégorie, il s'agit d'enseignants qui ont eu la licence à la filière de la langue française après 03 à 04 ans de formation à l'université.

Nous avons constaté que ceux qui ont étudié à l'université sont moins compétents sur le plan communicatif et plus d'erreurs par rapport à ceux qui ont étudié à l'ITE.

Mais sur le plan lexico-sémantique et grammatical, tous les enseignants maîtrisent les mêmes compétences.

#### **5- En termes d'impact sur les apprenants :**

Après notre présence prolongée à toutes les séances et les activités et à tous les enseignants, nous avons remarqué que la performance phonétique de l'enseignant affecte directement l'acquisition linguistique de l'apprenant. L'enseignant qui n'utilise pas la langue maternelle en classe, ses apprenants essaient toujours de parler en français, par contre les enseignants qui font le recours à langue maternelle ses élèves produisent des énoncés en arabe et ils n'ont pas un bagage linguistique assez riche.

Les apprenants commettent les mêmes erreurs phonétiques de leur enseignant et cela évident lors de l'activité de la lecture, ils imitent leur enseignant parce qu'il est pour eux un modèle à suivre.

---

# CONCLUSION GENERALE

---

## **Conclusion générale:**

Notre travail de recherche qui s'intitule « la performance phonétique de l'enseignant et son impact sur l'acquisition linguistique de l'apprenant » se base sur un questionnaire destiné aux enseignants des écoles primaires et moyennes et sur l'analyse des enregistrements. Durant cette enquête nous avons collecté les informations qui nous aident pour savoir à quel point la performance phonétique de l'enseignant est affectée par son environnement social et culturel et est ce qu'il y a un impact sur l'acquisition linguistique de l'apprenant.

L'enquête de terrain que nous avons faite, nous confirme que la performance phonétique de l'enseignant a un rôle primordial sur l'acquisition linguistique de l'apprenant soit d'une manière positive ou négative. Donc il faut que l'enseignant fasse attention à sa performance phonétique dans la classe parce que l'apprenant est influencé d'une manière directe par la communication orale de l'enseignant.

Pour une bonne performance phonétique, on propose comme solution, la formation des enseignants dans des instituts technologiques de l'éducation et de donner la chance aux écoles normales supérieures parce qu'elles sont spécialisées au domaine de l'éducation.

Le thème de notre travail de recherche est trop vaste, il a besoin d'autres recherches supérieures. Durant la période de l'enquête, nous avons rencontré beaucoup de difficultés liées au lieu de l'enquête, les enseignants ainsi que la bibliographie, mais la principale difficulté que nous avons rencontrée lorsque nous avons essayé de vider les informations audio sous une forme écrite. Il nous était difficile de transformer certains sons en lettres dessinées sur papier, l'énoncé non écrit, et il était difficile de décrire de nombreux phénomènes phonétiques inconnus.

# Bibliographies

## **Bibliographies :**

### **1. Ouvrages :**

**Blanchet, P.** (2000). *Linguistique de terrain : Méthode et théorie*. Presses universitaires de Rennes.

**Boudjedra, R.** (1992). *FIS de la haine*. Denoël.

**Chachou, I.** (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie : Pratiques plurilingues et variétés à l'œuvre*. L'Harmattan.

**Cornut, G.** (1986). *La Voix*. Presses universitaires de France. *Seconde*, clé internationale, Paris.

**De Landsheere, V., & De Landsheere, G.** (1991). *Définir les objectifs de l'éducation*. Dessain

**Dourari, A.** (2003). *Les malaises de la société algérienne d'aujourd'hui : Crise de langue et crise d'identité*. Casbah éd.

**DUBOIS Jean & Al.**, 2013, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse.

**Ferguson, Ch.** (1959): Diglossia. Word 15: 325-340

**GUMPERZ, J.** (1989) : Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative, Paris, L'Harmattan

**Journet, N.** (2019). *Les grands penseurs du langage*. Sciences Humaines Éditions.

**Malmberg, B.** (1966). *La phonétique*. Presses universitaires de France

**Moreau, M.-L.** (1997). *Sociolinguistique : Les concepts de base*. Mardaga.

**Munot, P., Nève, F.-X., & Walter, H. P.** (2002). *Une introduction à la phonétique : Manuel à l'intention des linguistes, orthophonistes et logopèdes*. Éd. du CÉFAL.

**Sebaa, R.** (2002). *L'Algérie et la langue française : L'altérité partagée*. Éd. Dar El Gharb.



**S.ABDELHAMID.** (2002). Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ; université de Batna, thèse de doctorat,

**Taleb Ibrahimi, K., & Grandguillaume, G. P.** (1997). *Les algériens et leur(s) langue(s) : Éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne.* Editions el Hikma.

## 2. Sitographie :

«Introduction a la phonétique» Université de Lausanne .(sans date ) Introduction à la phonétique

<http://www.unil.ch/ling/phon/api1.htm>

**Maria,C.**(2018). *Sociophonétique.* <http://cle.enslyon.fr/plurilingues/langue/miscellanees/peut-on-juger-quelqu-un-en-12-secondes>

## 3. Dictionnaires :

**Cuq, J-P.** (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*

**Cuq, J.-P., & Association de didactique du français langue étrangère.** (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère*

**Dubois, J., Giacomo-Marcellesi, M., Guespin, L., Marcellesi, C., Marcellesi, J.-B., & et** *seconde.* CLE international

**Larousse.** (2013). *Larousse poche 2014 : Dictionnaire de langue française.* Larousse, impr.2013

**Mével, J.-P.** (2012). *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage.* Larousse

**Robert, p.** (1929). *Le petit Robert .*Paris

# Annexes

## Questionnaire destiné aux enseignants :

Dans le cadre d'une recherche pour l'obtention d'un diplôme de master, spécialité science de langage sous le titre : «**La performance phonétique de l'enseignant et son impact sur l'acquisition linguistique de l'apprenant** » (Cas des apprenants de primaire et de collègue). Nous sollicitons votre coopération pour la réalisation de cette recherche et nous vous invitons à bien vouloir répondre aux questions suivantes

❖ Cochez la case convenable :

1) Sexe : Homme  Femme

2) Age : .....

3) Lieu de naissance : .....

4) Vous habitez en :  milieu urbain  milieu rural

5) Quelles langues parlez-vous ?

.....

6) De quel établissement de l'enseignement supérieur avez-vous obtenu votre diplôme ?

Université  ENS  Institut technologique de l'éducation

7) A l'issue de vos études, quel est type de diplôme que vous-avez obtenu ?

Licence  Master  Magistère

Autres : .....

8) Quel est votre statut actuel dans cette école ?

Titulaire  Stagiaire  Vacataire

9) Quel est le nombre d'années d'expérience dans l'enseignement ?

Moins de 3 ans  entre 03 et 05 ans  entre 05 et 10 ans

Entre 10 et 15 ans  plus de 15 ans

**10) En classe, parlez-vous le français dans toutes les activités et durant toute la séance ?**

Oui

Non

**11) Vos élèves prennent –ils la parole en classe spontanément et librement ?**

Oui

Non

**12) Que pensez-vous de la prononciation de vos apprenants ?**

Bonne

passable

Médiocre

**13) Est-ce-que vous corrigez les erreurs de prononciation ?**

Toujours

Parfois

Jamais

**14) Est-ce-que vous remarquez la différence phonétique entre les élèves de votre région et les élèves des autres régions? (l'impact de l'accent régional)**

Oui

Non

➤ **Si oui, quelles sont d'après vous les stratégies efficaces pour régler ce problème phonétique de l'élève ?**

.....  
**15) Pour entamer la séance de production orale, utilisez-vous :**

Des documents sonores

des images

des textes oralisés

**16) Comment se fait votre choix des thèmes lors de cette séance :**

Suivant le programme

Thème d'actualité

Autres

**17) Que faites-vous lorsque les apprenants n'arrivent pas à saisir les consignes ?**

Recours à la langue maternelle

reformulation

réexplication

Gestes ou mimiques

**18) Autorisez-vous les apprenants à utiliser la langue maternelle quand ils s'expriment ?**

Oui  Non  Parfois  rarement

**19) Lors de la production orale, les apprenants trouvent des difficultés au niveau de ?**

La phonétique  La conjugaison  Le lexique

**Autres :** .....

**20) Quelles sont les origines de ces difficultés ?**

- L'influence de la langue maternelle
- L'influence du milieu socioculturel de l'apprenant
- Le manque d'effort de l'apprenant
- L'inadaptation des organes articulatoires de l'apprenant
- Des situations psychologiques particulières de l'apprenant

**21) Remarquez –vous l'impact de vos performances phonétiques sur vos apprenants ?**

Oui  Non

**22) Voici des confusions entre les sons fréquents chez les apprenants, choisissez ceux que vous rencontrez souvent :**

- « u » prononcé « i »
- « u » prononcé « ou »
- « é », « è » prononcé « i »
- « e » prononcé « i »
- « e » prononcé « ou »
- « i » prononcé « é »
- « o » prononcé « ou »

**Autres :** .....

**24) Selon vous, une bonne performance phonétique :**

- Est nécessaire pour la compréhension de message
- Reflète seulement le côté esthétique de la langue

## Résumé :

L'étude vise à faire la lumière sur l'influence linguistique de l'apprenant par la performance phonétique de l'enseignant, et de révéler les facteurs qui influencent cette performance et son efficacité dans l'acquisition linguistique de l'apprenant.

L'étude a atteint les résultats suivants :

Les facteurs socioculturels et scientifiques influencent la performance phonétique de l'enseignant, et affectent nécessairement la langue de l'apprenant de manière positive et négative.

## Les mots clés :

- La voix
- La performance
- L'enseignant
- L'apprenant
- L'acquisition
- L'impact
- La langue

## الملخص:

تهدف الدراسة إلى تسليط الضوء على التأثير اللغوي للمتعلم بالأداء الشفوي للأستاذ، ومحاولة الكشف عن العوامل المتحكمة في الأداء الصوتي للأستاذ ومدى فاعليته في التحصيل اللغوي للمتعلم

توصلت الدراسة إلى النتائج التالية:

- يتحكم في الأداء الشفوي للأستاذ عوامل اجتماعية وثقافية وعلمية وبالضرورة يؤثر في لغة المتعلم سلبيًا وإيجابًا

الكلمات المفتاحية:

صوت - أداء - معلم - متعلم - تحصيل - تأثر - لغة

## **Abstract**

The study aims to shed light on the linguistic influence of the learner through the phonetic performance of the teacher, and to reveal the factors that influence this performance and its effectiveness in the linguistic acquisition of the learner.

The study achieved the following results:

Sociocultural and scientific factors influence the phonetic performance of the teacher, and necessarily affect the language of the learner in both positive and negative ways.

## **Keyword**

- The voice
- The performance
- The teacher
- The learner
- The acquisition
- The impact
- Language